

**UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SISTEMA DE ESTUDIOS DE POSGRADO
PROGRAMA DE POSGRADO EN BIBLIOTECOLOGÍA
Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN**

**LAS POETAS CENTROAMERICANAS
EN EL *REPERTORIO AMERICANO* DE 1919 A 1959.
PATRIMONIO DOCUMENTAL DIGITAL**

Trabajo final de investigación aplicada sometido a la consideración de la Comisión del Programa de Estudios de Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información para optar al grado y título en Maestría Profesional en Bibliotecología y Estudios de la Información con énfasis en Gerencia de la Información

ELVIA RAMIREZ RAMIREZ

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio

2010

DEDICATORIA

A Dios, quien está conmigo en todo momento.

En memoria de mi abuelito Sergio, de padre Álvaro y mi madre Tere.

A toda mi familia y a mi amiga Bernardita.

AGRADECIMIENTOS

A los investigadores del CIICLA: El Dr. Francisco Rodríguez Cascante, quien me propuso el tema de este proyecto, al Lic. Gastón Gainza por su gran apoyo y a los compañeros: Marco Mora, Jairo Loría, Iván y Daniel Rodríguez por ayudarme a la hora de desarrollar esta Práctica Dirigida.

A mi directora del proyecto la Magister Ruth González, por sus consejos, por guiarme y especialmente por su paciencia.

A mi profesora y amiga la Magister Saray Córdoba por motivarme para seguir estudiando bibliotecología.

A mi profesora y amiga Ana Cristina Ocón por su asesoría y su gran apoyo.

A mis lectores el Master Álvaro Pérez y la Master Lorena Chaves por ayudarme.

A Jonathan Víquez, asistente de la Maestría por su excelente atención.

“Este Trabajo final de investigación aplicada fue aceptado por la Comisión del Programa de Estudios de Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información de la Universidad de Costa Rica, como requisito parcial para optar al grado y título en Maestría Profesional en Bibliotecología y Estudios de la Información con énfasis en Gerencia de la Información”.

Magistra Marcela Gil Calderón
Representante
Decanatura del Sistema de Estudios de Posgrado

Magistra Ruth González Arrieta
Profesora Guía

Master Álvaro Pérez Guzmán
Lector

Magistra Lorena Chaves Salgado
Lectora

Master Mauricio Víquez Lizano
Representante de la Directora
Programa de Estudios de Posgrado en Bibliotecología
y Estudios de la Información

Elvia Ramírez Ramírez
Sustentante

TABLA DE CONTENIDO

Dedicatoria.....	ii
Agradecimientos	iii
Lista de siglas	viii
CAPITULO I: INTRODUCCION.....	1
1. 1 El campo de trabajo y su importancia.	2
1. 2 Objetivo General	4
1. 2. 1 Objetivos específicos.....	4
CAPITULO 2: MARCO TEORICO CONCEPTUAL.....	5
2. 1 Revisión de la literatura.....	6
2. 2 Marco conceptual.....	12
2. 2. 1 Publicaciones periódicas.....	12
2. 2. 1. 1 Revistas culturales.....	13
2. 2. 2 Las antologías.....	14
2. 2. 3 El Repertorio.....	15
2. 2. 3. 1 Repertorio Americano.....	15
2. 2. 3. 2 Joaquín García Monge.....	18
2. 2. 4 La poesía femenina y el Repertorio Americano.....	19
2. 2. 5 La Universidad de Costa Rica.....	21
2. 2. 5. 1 Misión y objetivos de la Universidad de Costa Rica.....	22
2. 2. 6 Gestión documental.....	22
2. 2. 7 Derechos de autor.....	24
2. 2. 8 Estilo APA.....	25
2. 2. 9 Reglas de Catalogación Angloamericana.....	26
2. 2. 10 Tesauros.....	27
2. 2. 11 Digitalización de la información.....	27
2. 2. 12 Bases de datos.....	28
2. 2. 12. 1 Programa Winisis.....	31
2. 2. 13 El formato MARC.....	35
2. 2. 14 Los multimedia.....	36
2. 2. 14. 1 El disco compacto.....	37
2. 2. 14. 2 El DVD.....	38
2. 2. 14. 3 El lenguaje HTML.....	38
2. 2. 14. 4 El programa Adobe Flash.....	39
2. 2. 14. 5 El formato PDF.....	39
2. 2. 14. 6 El programa OCR.....	41
2. 2. 14. 7 El escáner.....	41

CAPITULO 3: PROCEDIMIENTO METODOLOGICO	42
3. 1. Lugar de la Práctica Dirigida.....	43
3. 1. 1 Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA)	43
3.1.1.1 El Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe (CIRCA).....	44
3.1.1.2 La biblioteca del CIICLA.	45
3.1.1.3 El Museo Integral de Cultura e Identidad Nacional.	46
3.1.1.4 Los programas y proyectos.	46
3. 2. Metodología para la actividad innovadora.....	46
3. 2. 1 Descripción de las etapas.....	46
3. 2. 2 Cronograma.....	53
3. 3 Resultado de la Actividad Innovadora.....	54
3. 3. 1 Objetivo específico 1.	54
3. 3. 2 Objetivo específico 2.	76
3. 3. 3 Objetivo Específico 3.....	86
3. 3. 4 Validación del material bibliográfico.....	128
CAPITULO 4: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	129
4. 1 Conclusiones.....	130
4. 2 Recomendaciones.	131
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	133
Fotografías.....	139
Anexos	141

RESUMEN

El *Repertorio Americano* de Costa Rica consiste en una colección de revistas culturales publicadas de 1919 a 1959, que a pesar de su importancia en el ámbito académico y cultural, se conserva únicamente en formato impreso. Con el paso del tiempo la colección ha sufrido daños ocasionados por la humedad, el sol y el polvo, que han acelerado su deterioro.

Desde el punto de vista bibliotecológico, con esta Práctica Dirigida se pretende no sólo rescatar y visibilizar el valioso aporte brindado por las poetas centroamericanas a la cultura y la literatura a través de sus poesías publicadas en la revista *Repertorio Americano* en la primera mitad del siglo XX, sino protegerlo del deterioro y la consecuente pérdida de este material bibliográfico.

También se intenta ofrecer un instrumento de información en formato electrónico, para que los investigadores del CIICLA e interesados en la literatura centroamericana realicen sus investigaciones desde cualquier sitio, por medio de la búsqueda y recuperación de la información.

Para ello se recopilaron y digitalizaron los textos poéticos de cada autora centroamericana; se diseñó una base de datos de la información recopilada y se elaboró un disco compacto interactivo para su difusión.

De esta manera se evita el problema de acceso restringido a la información. La opción digital hace posible que nacionales y extranjeros tengan un acercamiento al acervo cultural y literario ahí reunido. Asimismo se procura salvaguardar la memoria social de nuestro orbe centroamericano.

LISTA DE SIGLAS

CIEM:	Centro de Investigación en Estudios de la Mujer.
CIICLA:	Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas.
CIRCA:	Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe.
IDELA:	Instituto de Estudios Latinoamericanos.
INAMU:	Instituto Nacional de las Mujeres.
MINCI:	Museo Integral de Cultura e Identidad Nacional.
SIBDI:	Sistema de Bibliotecas, Documentación e Información.
UCR:	Universidad de Costa Rica.
UNA:	Universidad Nacional, de Costa Rica.
UNED:	Universidad Estatal a Distancia, de Costa Rica.
UNESCO:	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Capítulo I
Introducción

1. 1 El campo de trabajo y su importancia.

Durante el siglo XX, escritores y escritoras latinoamericanas publicaron sus trabajos en la revista cultural costarricense *Repertorio Americano*, cuyo fundador, editor y director Joaquín García Monge.

Una revista que ha tenido gran importancia no solo en la historia intelectual de Costa Rica sino también en la cultura periodística de toda América Latina. Entre sus tareas estuvo el fortalecimiento de la conciencia continental y la creación de la comunidad imaginada y utópica latinoamericana.

Dicha actividad de producción literaria fue gestando un genuino espíritu fraterno y un diálogo internacional de los países del orbe latinoamericano y español de la primera mitad del siglo XX.

En el *Repertorio Americano*, un grupo de mujeres se dedicaron a forjar cultura y mediante sus textos dejaron el testimonio de un proceso intelectual y de participación social, como es el caso de las poetas centroamericanas quienes publicaron allí sus textos poéticos.

A pesar de la importancia del *Repertorio Americano* en el ámbito académico y cultural son escasos los lugares donde se encuentran ejemplares de esta publicación y no cuentan con la colección completa, tal es el caso de: la Biblioteca Luis Demetrio Tinoco y el CIICLA de la Universidad de Costa Rica, el IDELA de la Universidad Nacional, la Biblioteca de la UNED y la Biblioteca Nacional. Además, cabe destacar que con el paso del tiempo estos documentos han ido sufriendo daños y se corre el riesgo de perder tan valioso archivo histórico.

Sin embargo, en lo que respecta al ámbito literario, aún no se cuenta con una antología ni documento digital que se refiera, en particular, a estas poetas centroamericanas.

Por lo cual es muy importante la digitalización de la información contenida en estas revistas, especialmente las obras de mujeres. De esta manera se contribuye a preservar la calidad de la información y se hace posible el acceso desde cualquier lugar.

Las limitaciones de información que presenta esta revista pueden ser resueltas gracias a las herramientas tecnológicas, ya que mediante la digitalización de documentos históricos únicos se puede facilitar el acceso a la información de las fuentes originales, sin acceder físicamente a ellas. Además se asegura la conservación y la posibilidad de divulgación de los fondos documentales.

Desde el punto de vista bibliotecológico, con esta Práctica Dirigida realizada en la Biblioteca del Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe, módulo del CIICLA, de la Universidad de Costa Rica, se pretende visibilizar el valioso aporte de las poetisas centroamericanas a la cultura y la literatura, durante la primera mitad del siglo XX; todo con el fin de divulgar la información por medio de una Base de Datos y un Disco Compacto.

El trabajo tiene como población meta a investigadores, profesores, estudiantes e interesados en la literatura centroamericana. La Base de Datos y el Disco Compacto pretenden ser instrumentos de búsqueda, de fácil acceso desde cualquier sitio. Esta estrategia digital permite un ahorro de tiempo en el desarrollo de investigaciones; por otro lado contribuye con la preservación de un patrimonio documental cultural reunido en una publicación de gran valor histórico, como la revista *Repertorio Americano*.

1. 2. Objetivo General

Divulgar los textos poéticos de escritoras centroamericanas, publicados en el *Repertorio Americano* durante el periodo de 1919 a 1959, y visibilizar su aporte a la literatura centroamericana y latinoamericana.

1. 2. 1. Objetivos específicos.

1. Recopilar y digitalizar los textos poéticos de las poetisas centroamericanas, que fueron divulgados en el *Repertorio Americano*.
2. Diseñar una base de datos que incorpore la información recopilada, normalizada y sistematizada, para su acceso ágil.
3. Elaborar una antología digital interactiva en disco compacto, con los textos poéticos recuperados, para su divulgación con fines académicos y culturales.

Capítulo 2
Marco Teórico
Conceptual

2. 1. Revisión de la literatura.

Para determinar el marco referencial y conocer estudios relacionados con mujeres escritoras centroamericanas, así como los recursos bibliográficos nacionales e internacionales, se procedió a una revisión de trabajos finales de graduación, libros, revistas, bases de datos en línea y fuentes de Internet.

Se consultaron diferentes unidades de información nacionales como: la Biblioteca del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas, la Biblioteca Luis Demetrio Tinoco, la Biblioteca Carlos Monge Alfaro, de la Universidad de Costa Rica, la Biblioteca Joaquín García Monge e Instituto de Estudios Latinoamericanos, ambos de la Universidad Nacional, la Biblioteca de la Universidad Estatal a Distancia, la Biblioteca Nacional Miguel Obregón Lizano, el Instituto Nacional de las Mujeres, y el Centro de Investigación en Estudios de la Mujer, de donde se obtuvieron los siguiente resultados:

a. ***Las imágenes de la mujer en el Repertorio Americano.*** Tesis de Ruth Cubillo Paniagua, para optar por el grado de Magíster Litteratum. Universidad de Costa Rica, 1994.

El trabajo desarrolla la problemática que vivió la mujer durante la primera mitad del siglo XX, las imágenes que los hombres tenían de ellas e incluso la imagen que la propia mujer poseía de sí misma; por ende se relaciona con la presente investigación, porque también reúne información sobre las mujeres que publicaron sus textos en el *Repertorio Americano*, durante ese mismo periodo.

b. ***Espacios identitarios en la poesía escrita por mujeres en Panamá.*** Tesis elaborada por María del Socorro Robayo Pérez, para optar por el grado de Magíster Litteratum. Universidad de Costa Rica, 2001.

El estudio describe la producción poética en Panamá a partir de Amelia Denis.

Contextualiza dicha creación al marco histórico ideológico, para luego incorporar la visión contemporánea de Consuelo Tomás y realizar un análisis de la temática de la poesía femenina. Finalmente se determinan cuáles son los temas que las mujeres desarrollan en su poesía a lo largo de la historia literaria panameña y se establece su relación con el acontecer histórico.

La temática está muy ligada con la presente investigación, porque trata sobre la poesía femenina relacionada con el devenir histórico centroamericano.

c. ***La voz de la mujer en la literatura hispanoamericana de fin de siglo.***

Antología presentada por Luis Jiménez en 1999, publicada por la Editorial de la Universidad de Costa Rica.

La antología ofrece al investigador un conjunto de catorce ensayos, algunos sobre destacadas poetisas poco o nada conocidas, pero que merecen un lugar en el proceso evolutivo de creación literaria en manos de mujeres hispanas. Los artículos definen los procesos socio-político-culturales y económicos del poder patriarcal, ante los cuales se expresaron esas pioneras en forma subversiva, a pesar de la época.

El compilado aporta elementos importantes a esta investigación, por ejemplo los movimientos literarios y temas que integraron la escritura de las mujeres, los cuales están insertos o íntimamente vinculados al desarrollo de la poesía femenina centroamericana.

d. ***Mujeres e identidades: las escritoras del Repertorio Americano (1919-1959).*** Elaborado por Ruth Cubillo Paniagua en 2001, publicado por la Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Este estudio retoma textos escritos por mujeres en la revista cultural costarricense *Repertorio Americano* (1919-1959). Ofrece un análisis de tres imágenes: la mujer

madre, la mujer en la política y la mujer escritora, que da a conocer las voces femeninas, las cuales figuraron en esa revista, con sus posibilidades y condicionamientos.

El análisis coincide con esta investigación, ya que también procura evidenciar las voces femeninas que figuran en esta revista, con sus posibilidades y límites, y cumple con el objetivo de brindar ese valioso legado a la sociedad del siglo XXI.

e. ***Panorama de la poesía femenina guatemalteca del siglo XX.*** Documento elaborado por Mario Alberto Carrera en 1983, publicado por la Editorial Universitaria de Guatemala.

Trata sobre las mujeres que cultivaron la poesía durante el siglo XX. Presenta además un grupo sólido, numeroso y refinado de mujeres que ocupan un sitio de alto nivel, al lado de los poetas y en igualdad de condiciones, aciertos y productos de excelencia; concuerda con la presente investigación en que presenta a las poetas centroamericanas dentro de ese mismo entorno.

f. ***Poesía femenina panameña: Un estudio con perspectiva de género.*** Documento elaborado por Delia Cortés Márquez, publicado en el año 2005 en *Espéculo*: Revista de Estudios Literarios de la Universidad Complutense de Madrid.

Se desarrollan varios objetivos: establecer una línea de filiación de la poesía femenina panameña a lo largo de la historia de la literatura nacional; explicar características, tendencias y problemas concernientes; identificar los elementos temáticos y estilísticos existentes; comprender la función literaria que desempeña; relacionar entre sí las ideas básicas de las líricas estudiadas con la finalidad de encontrar semejanzas y diferencias; comprender el valor que poseen las diversas obras publicadas por las poetas panameñas a lo largo de la historia de la literatura nacional y aportar información para estudios posteriores más detallados.

Se vincula con esta investigación en el sentido de ayudar a la comprensión de la función literaria desempeñada por las mujeres en el siglo XX.

g. ***Las escritoras salvadoreñas a principios del siglo XX: expectativas y percepciones socio-culturales.*** Documento elaborado por Sonia Priscilla Ticas, profesora de Lengua y Literatura latinoamericana en Linfield College, Oregón-EUA. *Diálogos: Revista Electrónica de Historia*. Vol. 5. No. 1–2, Abril 2004-Febrero 2005.

El artículo traza aspectos de la historia cultural, social y educativa de las mujeres salvadoreñas a principios del siglo veinte. Se enfoca en la literatura femenina y en los discursos contenidos en ella, con el fin de dilucidar las preocupaciones de las intelectuales y cómo usaron la escritura para ubicar el tema de la mujer en la esfera pública. Brinda un contexto sobre la educación y el ambiente socio-cultural en el cual se formaron muchas de estas escritoras; se toman en cuenta las percepciones que en la época se tenían sobre el feminismo.

Este trabajo se relaciona con esta investigación en el aspecto de que enfoca la literatura femenina y el uso de la figura femenina en el campo social y público.

h. ***Panorama de la narrativa de mujeres centroamericanas.*** Estudio elaborado por la profesora e investigadora Consuelo Meza Márquez, del Departamento de Sociología de la Universidad Autónoma de Aguascalientes, México. *Diálogos: Revista Electrónica de Historia*. Vol. 5. No. 1 – 2, Abril 2004.

El artículo deja ver el desarrollo de una tradición importante de narradoras, rescata la figura de la primera autora de cada país y presenta una serie de cuadros que dan cuenta de un universo de 268 narradoras nacidas entre 1855 y 1979, quienes escribieron cuentos y novelas a partir de 1890 y 1897, respectivamente.

El artículo aporta datos acerca de las mujeres centroamericanas a la literatura.

En multimedia se registraron las siguientes producciones:

a. ***Creación de un índice analítico automatizado de artículos escritos por mujeres y editados en el Repertorio Americano.*** Tesis de Mirna Murillo Chinchilla y Yenory Rodríguez Matamoros, para optar por el grado de licenciada en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Universidad de Costa Rica, 1996.

Trata del ordenamiento y recuperación de la información mediante una base de datos automatizada, lo cual proporciona a los usuarios mayor rapidez y facilidad para localizar la información.

Con esta investigación se logra obtener apoyo en los elementos referentes a la clasificación y recuperación de la información, para modelar la Base de datos propuesta, con el fin de favorecer a los usuarios.

b. ***Conmemoraciones Nacionales en Multimedia: Desde los Albores de la Independencia hasta nuestros días.*** Práctica Dirigida de Yesenia Meléndez Varela y Adriana Salazar Quesada, para optar por el grado de Licenciadas en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Universidad de Costa Rica, 2006.

Esta práctica tuvo como objetivo contribuir con el rescate y la promoción de las Conmemoraciones Nacionales en Costa Rica, mediante la elaboración de un recurso multimedia.

Al igual que en la presente investigación, este trabajo señala la importancia de utilizar herramientas tecnológicas para ofrecer a los usuarios un mejor servicio durante la búsqueda de la información.

c. ***Sitio Web para la Biblioteca Nacional de Costa Rica Miguel Obregón Lizano.*** Práctica Dirigida de María de los Ángeles Bravo Sojo y Ana Lucía Fernández Fuentes, para optar por el grado de licenciadas en Bibliotecología y

Ciencias de la Información, 2006.

Este estudio, cumple con algunos objetivos en común con esta investigación, como fomentar el acercamiento de los usuarios a la institución y ofrecerles el acceso ágil, eficaz e interactivo a los servicios y productos de la biblioteca, gracias al uso de las nuevas tecnologías.

d. ***Formulación de la estrategia para la digitalización de la información en el Ministerio de Economía, Industria y Comercio.*** Tesis de Olga María Rodríguez Blanco, para optar por el grado de Máster en Administración Pública. Universidad de Costa Rica, 2001.

Este trabajos, le brinda a esta investigación referencias técnicas para digitalizar la información, con el objeto de agilizar los servicios y favorecer a los usuarios.

e. ***Creación de un repositorio digital con la producción intelectual de la Dra. María Eugenia Bozzoli Vargas, en el Laboratorio de Etnología de la Universidad de Costa Rica.*** Práctica Dirigida de Ana Cecilia Rivera Gómez, para optar por el grado de Licenciada en Bibliotecología. Universidad de Costa Rica, 2009.

Se compila y digitaliza la producción documental inédita de la Dra. María Bozzoli Vargas y se ofrece la información mediante un repositorio digital y datos informativos para el traslado de la información impresa a soporte electrónico, requerimientos necesarios que también se estarán aplicando en esta investigación.

f. ***Animación de la lectura mediante el uso de la tecnología multimedia: libro Cocorí.*** Memoria de la Práctica Dirigida de Nazira Mora Granados y Rosa Elena León Sorio, para optar por el grado de licenciadas en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Universidad de Costa Rica, 2002.

El trabajo ofrece una herramienta educativa en formato digital (CD) para el fomento de la lectura en los niños y niñas del II Ciclo de la Enseñanza General Básica costarricense, incluso personas con discapacidad.

Se relaciona con la elaboración de una herramienta en formato digital, por lo tanto se constituye en un aporte importante para esta investigación.

g. *La tecnología digital al servicio de la difusión del patrimonio documental del Museo Artium de Álava.* De Elena Roseras Carcedo. Responsable del Departamento de Biblioteca y Documentación. Artium, Centro Museo Vasco de Arte Contemporáneo.

El artículo presenta el proceso de planificación de recursos y servicios digitales; se diseñan las fases y aspectos implicados; se especifica la arquitectura informativa; se identifica el tipo de contenidos que se van a incluir en el proyecto, el modo en que se generan, el almacenamiento de estos recursos y la manera de acceder a ellos por parte de los usuarios.

Este artículo sirve de apoyo a esta investigación ya que presenta el proceso de planificación de recursos y servicios digitales para facilitarles a los usuarios el acceso a la información.

2. 2. Marco conceptual.

2. 2. 1. Publicaciones periódicas.

Según Felix Herrera (1995), *“las publicaciones periódicas son aquellas cuyos volúmenes o números se suceden en orden numérico o cronológico, bajo un título común y en número indefinido. Se incluyen aquí los diarios, revistas y anuarios, entre otros”*.

2. 2. 1. 1. Revistas culturales.

Se consideran revistas culturales a aquellas que sirven como medio para adquirir y acrecentar saberes, generalizar experiencias, universalizar la visión de las cosas y ensanchar los criterios de apreciación sobre el mundo.

Hoyos (1989, p. 57) dice que:

“Son aquellas que explican las cosas, que profundizan en las causas de los problemas, que sirven como espacios de discusión, que recapitulan, hacen recuentos, cruzan datos de una a otra parte o de una a otra historia, mostrando la coherencia de la poesía, la pintura, la música, del cine, las novelas, los cuentos, el teatro y de otras muchas cosas más porque cuando se trata de cultura, se discute de muchas entidades trascendentes para la vida”.

Por otro lado Beigel (2003, p 105), señala que *“las revistas culturales latinoamericanas son como documentos de cultura, porque permiten diseccionar un determinado estado del campo intelectual”.*

Rodríguez (2005, p. 53) se refiere a las revistas culturales como:

“Aquellas que constituyen discursos que por su periodicidad van construyendo gustos estéticos y modelando las concepciones sobre la estética y la literatura, así como también se convierten en tribunas de discusión política”.

Como se puede notar la revista cultural nace de la necesidad de recoger las formas de expresión de un pueblo, no sólo en su parte literaria o artística, puesto que la cultura es todo lo que viene a dar vida significativa a una comunidad determinada.

El propósito de las revistas culturales es el forjamiento de la identidad cultural; así lo expresa González (1993, p. 58):

“Forjar identidad, está expresado en las pequeñas revistas locales que buscan rescatar los valores tradicionales de su región, promover nuevos autores, encontrar mitos y leyendas que expliquen la historia cultural de su país o ciudad, resaltar la labor de un personaje importante para la comunidad. Son revistas cuyo énfasis está puesto en la tradición y la vida cotidiana” .

Dentro de las revistas culturales se manifiesta la revista literaria, al respecto María Salvadora Ortiz (1999, p. 4) expresa:

“Entendemos por revista cultural el tipo de publicaciones en las que, a partir de una noción de cultura determinada y de un proyecto cultural particular, se crea un espacio para discutir en torno a problemas de índole literaria, estética, filosófica, ideológica, social y política. En este sentido, la revista literaria sería una manifestación particular de las revistas culturales, pues en ella se abordan, especialmente, aspectos literarios”.

2. 2. 2. Las antologías.

Dentro de un contexto literario, una antología comprende una selección de textos literarios de uno o varios autores y, por extensión, cualquier medio (libro, disco o colección de discos o una exposición) que incluya una selección de obras artísticas.

Según el diccionario Literario Universal, una antología es un *“floritegio o colección literaria de fragmentos en verso o en prosa, que tiene por objeto ofrecer una panorámica de la literatura de uno o varios países, épocas, autores o temas determinados”* (1977 p. 64).

Se puede definir como una recopilación de obras notables o de sumo interés, que pueden ser obras literarias, de poesías, películas sobresalientes o de culto u obras musicales. La palabra proviene del griego y designa a las guirnaldas.

En poesía es común la antología poética, aunque también puede darse en otros géneros como fábulas, ensayos o cuentos.

2. 2. 3. El Repertorio.

En los servicios de referencia de una biblioteca, los repertorios bibliográficos y los biográficos se constituyen en instrumentos de primer orden, implica un catálogo o una antología donde se registran o catalogan los datos ordenados de una materia determinada, como por ejemplo, ubicar la colección de obras de una misma clase.

Según Premat (2008, p. 265), *“aplicada a la literatura, la palabra repertorio remite, con algo que se asemeja más al conjunto de materiales (temas, intrigas, personajes, formas, idiolecto) utilizados de manera estable y recurrente en la obra de un autor”*.

2. 2. 3. 1. Repertorio Americano.

El *Repertorio Americano* es una revista cultural costarricense que circuló quincenalmente y en forma ininterrumpida, a partir del 1 de setiembre de 1919 hasta 1959, bajo la dirección de su fundador y editor Joaquín García Monge, Benemérito de la Patria.

Además sirvió de plataforma para publicar las producciones culturales de una amplia época. Sus 1181 números distribuidos en 50 volúmenes despliegan una vasta fuente de información sobre la vida intelectual, política y cultural de Costa Rica y América Latina. De ahí el subtítulo otorgado por su fundador: *Semanario de Cultura Hispánica de Filosofía y Letras, Artes, Ciencias y Educación*.

El *Repertorio Americano* se constituyó en un órgano importante para analizar, comprender y destacar el conocimiento de grandes figuras del continente americano.

Tuvo tal impacto dentro de la literatura, que se difundió más allá de las fronteras de Costa Rica, como por ejemplo: España, Estados Unidos, Chile, Argentina y

Venezuela.

Su publicación respondió a una necesidad histórica de los pueblos latinoamericanos para la promoción de la conciencia lúcida y crítica de toda una época. Durante la primera mitad del siglo XX fue concebida como instrumento de lucha y un elemento para transformar la realidad histórica más allá del ámbito cultural.

Como lo expresó en sus propias palabras don Joaquín García Monge:

“Las revistas sirven para que en ellas la generación pensante o ilustrada de un país o de un continente diga lo que piensa y sienta acerca de las múltiples incitaciones de la vida. Para ello ha de haber libertad, tolerancia y la inevitable acción y reacción de los pareceres que en las revistas se dan cita” (1929, p.119).

Dentro del *Repertorio Americano* se vivencian la búsqueda de las aspiraciones, los deseos y las ideas de varias generaciones de intelectuales y algunas figuras públicas destacadas del momento: Leopoldo Lugones, Leonidas Andreiev, Gregorio Marañón, Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Alberti, Antonio Machado y Varón, Omar Dengo, Octavio Jiménez, Mario Sancho, Yolanda Oreamuno, Max Jiménez y León Pacheco, entre otros. En sus páginas se analizaron y profundizaron las ideas, utopías y discrepancias de los intelectuales literarios latinoamericanos y españoles del primer cincuentenario del siglo XX. Se le ha considerado como una revista intelectual de cultura hispánica, cuyas tareas fueron, sobre todo, el fortalecimiento de la conciencia continental y la creación de la comunidad imaginada y utópica latinoamericana.

El *Repertorio Americano* abrió un espacio a las personas intelectuales de la época para que expresaran los justos clamores de sus patrias: un auditorio, una fe, una esperanza. En sus páginas se despliegan todas las gracias de la poesía, la fortaleza del pensamiento de poetas y estadistas de cada país.

Ya desde la década de 1920, los intelectuales latinoamericanos estaban construyendo las imágenes gloriosas de García Monge y su destacada revista. Uno de los filósofos más famosos del mundo hispanohablante, Miguel de Unamuno, lo expresó de la siguiente forma:

“El Repertorio Americano es una excelente revista que se publica en San José de Costa Rica... es de lo más jugoso y de lo más culto que conocemos de esas tierras... refleja muy bien el envidiable nivel de cultura pública a que ha llegado la pequeña República de Costa Rica” (1921, p.169).

Por su parte, Mora (2003, p 164), señala que “*el Repertorio Americano no fue una manera de interpretar el mundo, sino un instrumento idóneo para transformarlo*”, ya que en sus contenidos se recogen, tanto la producción como el sentir de pensadores y pensadoras, escritores y escritoras de todo el continente americano.

El *Repertorio Americano* fue una revista cultural que tuvo como antecedente otro repertorio, fundado por Andrés Bello un siglo antes en Londres.

Al inicio de los años veinte, el editor don Joaquín García Monge le introdujo notas sueltas bajo el título: De los libros que nos llegan; también creó una columna que denominó Noticiero, en la que incluía numerosas notas de libros, autores, revistas, cartas, que le eran enviadas, así como las respuestas a diversas inquietudes de sus lectores, amigos y escritores del mundo.

El 1 de septiembre de 1919 salió a la luz el primer número de *Repertorio Americano*, cuya circulación se prolongó durante 39 años, hasta el mes mayo de 1958 al alcanzar el número 1181. Por ese tiempo falleció su editor y director Joaquín García Monge, personaje con una larga experiencia como editor, en periódicos como La Siembra y Verdad, empresas compartidas con otros intelectuales costarricenses de la época como Roberto Brenes Mesén y José María (Billo) Zeledón Brenes.

2. 2. 3. 2. Joaquín García Monge.



Fuente: www.ucr.ac.cr/.../Joaquín_García_2_4.jpg

Joaquín García Monge fue un Intelectual costarricense, considerado como una de las auténticas glorias del pensamiento nacional. Escritor, creador y editor durante 40 años, de la renombrada revista *Repertorio Americano*. Sobresalió en la política y en el desempeño de varias funciones, puso por encima de todo, su condición de educador.

Nació el 20 de Enero de 1881 en Desamparados. Estudió en el Liceo de Costa Rica, donde se graduó de bachiller en 1899.

En 1901 se marchó a Chile, país en que obtuvo el título de profesor de Estado. Regresó a Costa Rica en 1904 y realizó labores docentes en el Liceo de Costa Rica y en el Colegio Superior de Señoritas de Costa Rica. En 1915 pasó a la Escuela Normal de Heredia, donde desempeñó los cargos de profesor y director.

Fue Ministro de Educación y en 1920 fue nombrado Director de la Biblioteca Nacional. Como reconocimiento a sus méritos, el 25 de octubre de 1958 la Asamblea Legislativa le concedió el título de Benemérito de la Patria.

Don Joaquín murió el 31 de octubre de 1958. Fue un gran hombre, un gran maestro, que impulsó la lucha por los derechos del trabajador y que le dio una dimensión latinoamericanista a su ideal de libertad.



Fuente: *Repertorio Americano* (1959).

Su legado literario: *El moto*, *Hijas del campo*, *Abnegación*, *La mala sombra* y otros sucesos, *Ariel*, *El convivio*, *Repertorio Americano*, *Tres novelas*, *Una extraña visita*.

2. 2. 4. La poesía femenina y el Repertorio Americano.

La historia muestra que a principios del siglo XX, en Latinoamérica se consideraba que las mujeres debían permanecer dentro en el hogar, para cumplir con su rol de madre y esposa, ya que era marginada en todos los ámbitos y sometida a la sociedad imperante, independientemente en el campo que se desarrollara.

No obstante, algunas mujeres escritoras e intelectuales propusieron otro tipo de agenda femenina, que establecía vínculos con la realidad cambiante de la época; se enfrentaron a una cadena de obstáculos para llegar a tener cierta presencia en la esfera cultural, social y literaria, ya que no se podía hablar de feminismo, porque por aquellos días el término equivalía a fracaso familiar e inmoralidad.

Por su parte, la sociedad patriarcal impuso restricciones, por lo que fue necesario buscar discursos alternativos para denunciar la opresión y la discriminación de la mujer. A inicios del siglo XX eran pocas las mujeres que se dedicaban al quehacer literario; cabe señalar que el acceso a la esfera cultural era muy difícil y debido a su sexo se les confinó a la vida doméstica y familiar, en lugar de abrirles el camino hacia los estudios académicos.

La mujer, aún antes de la primera mitad del siglo XX, estaba marginada y su participación era descartada en todos los ámbitos, sometida por las sociedades, independientemente del campo en que se desarrollara.

Para las mujeres, las oportunidades de desarrollo eran reducidas, limitadas al rol de la maternidad y de la familia, exigidas a hacer un doble esfuerzo para que su trabajo fuera reconocido y para obtener identidad, respeto y admiración.

Cubillo (2004, p. 9) señala que *“la subordinación de la mujer se da en todas las sociedades independientemente del campo en que se desenvuelvan, pues es la labor masculina la que ha sido siempre sobrevalorada socialmente”*.

Para salir de tal sumisión, muchas féminas necesitaron del apoyo de figuras importantes de las letras centroamericanas, como Joaquín García Monge, Salomón de la Selva y otros; sin embargo, no todas ni siempre, las mujeres escritoras de la época, contaron con este tipo de apoyo; tampoco tenían los medios económicos ni la cultura literaria para dedicarse por completo al oficio poético.

Se considera que la consecuencia más grave de esta situación es que hubo profundos vacíos en el conocimiento producido por las primeras poetas del siglo XX, ya que las condiciones en que escribieron y el maltrato sufrido es una constante en toda la historiografía literaria centroamericana.

Sin embargo, las generaciones posteriores se han visto inspiradas en una serie de principios comunes provenientes de la poesía escrita por mujeres, la cual como práctica sociocultural, ha estado impregnada de significaciones, que a la vez les ha permitido a estas generaciones ser portadoras de una nueva visión del mundo.

En cuanto a la participación femenina en el *Repertorio Americano*, cabe destacar que en esa época aún se continuaba con la tradición patriarcal de la primera mitad del siglo veinte de excluir la participación de la mujer en todos los ámbitos, pero Cubillo, dice que en el *Repertorio Americano* donde muchas de ellas encontraron un espacio para expresarse:

“En el proyecto editorial de Joaquín García Monge siempre hubo un espacio para la voz de la mujer y para quienes quisieran hablar de ella; brinda la oportunidad de indagar en las percepciones de la sociedad acerca de la mujer y las imágenes que de ella se tenía” (1994, p. 4).

En ese espacio se destaca la participación de muchas escritoras, como es el caso de las poetas centroamericanas, quienes publicaron sus obras en el *Repertorio Americano*, durante el periodo de 1919 a 1959.

2. 2. 5. La Universidad de Costa Rica.

La Casa de Enseñanza de Santo Tomás, fundada en 1814, se convirtió en la Universidad de Santo Tomás a partir de 1843.

Luego de 45 años de abierta, la Universidad de Santo Tomás fue clausurada por razones de orden político, económico y académico; sin embargo, su labor se

perpetuó a través del trabajo independiente de las facultades de Derecho, Agronomía, Bellas Artes y Farmacia.

Con el legado de la Universidad de Santo Tomás, el 26 de agosto de 1940 se creó la Universidad de Costa Rica, mediante Ley de la República N.º 362, y se abrieron sus puertas oficialmente en marzo de 1941. Desde entonces esta casa de enseñanza superior se ha dado a la búsqueda constante, inagotable y libre de la verdad, la eficacia y la belleza.

2. 2. 5. 1. Misión y objetivos de la Universidad de Costa Rica.

"El propósito de la Universidad de Costa Rica es obtener las transformaciones que la sociedad necesita para el logro del bien común, mediante una política dirigida a la consecución de una verdadera justicia social, del desarrollo integral, de la libertad plena y de la total independencia de nuestro pueblo" (artículo 3, Estatuto Orgánico).

Dentro de sus objetivos resaltan la dedicación a la enseñanza, la investigación, la acción social, el estudio, la meditación, la creación artística y la difusión del conocimiento.

Su actividad primordial debe orientarse a propiciar el avance del conocimiento en su máxima expresión y responder, de manera efectiva, a las necesidades que genera el desarrollo integral de la sociedad.

Desde esta perspectiva, su producción permanente permite alcanzar niveles de excelencia en la formación de profesionales, que a su vez actúan como difusores y agentes de cambio en la comunidad en general.

2. 2. 6. Gestión documental.

Se entiende por gestión documental al conjunto de normas, técnicas y prácticas que se usan en la administración del flujo de documentos en todo tipo de Bibliotecas. Esta actividad se ejecuta con el objeto de permitir la recuperación de

información desde las Unidades de Información, para determinar el tiempo durante el cual se deben almacenar o eliminar, y asegurar la conservación en forma indefinida de aquellos que se consideren más valiosos. Todo, regido por la aplicación de principios bibliotecológicos y de especialistas en la información.

Ponjuán (2004, p. 3) se refiere a la gestión documental como:

“un proceso administrativo que permite analizar y controlar sistemáticamente, a lo largo de su ciclo de vida, la información registrada que crea, recibe, mantiene o utiliza la organización en correspondencia con su misión, objetivos y operaciones... un proceso para mantener la información en un formato que permita su acceso oportuno, y por ello se requiere de la realización de tareas y procedimientos particulares para cada fase de su ciclo de vida y su explotación”.

Es una tarea casi tan antigua como la escritura, que surgió originalmente debido a la necesidad de documentar o registrar los actos administrativos y transacciones, tanto legales como comerciales en forma escrita, para dar fe de los hechos pasados. Este tipo de documentos se plasmaron en forma continua usando materiales como tablillas de arcilla, hojas de papiro, pergaminos y papel; gestión que se fue haciendo cada vez más compleja a medida que iba creciendo el tamaño de los fondos documentales.

Durante siglos, la gestión documental en las organizaciones fue del dominio exclusivo de administradores, archiveros y bibliotecarios; las herramientas manuales básicas utilizadas eran los libros de registro, las carpetas, archivadores, cajas y estanterías, en los que se guardaban documentos de papel.

Posteriormente, para los audiovisuales y los documentos en soportes magnéticos u ópticos, se recurrió a uso de ficheros o kárdex, que permitían hacer referencias cruzadas. Más recientemente se ha sumado una larga lista de técnicas de recuperación de información mediante sistemas de codificación y clasificación. A este grupo se han unido los informáticos, que son cada vez más necesarios debido a la complejidad y al nivel de sofisticación que van alcanzando los sistemas computacionales de apoyo para la actividad administrativa.

En la gestión documental, durante los años sesentas se usó computadoras en grandes bibliotecas, como la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos y la British Library en el Reino Unido, ya que estas bibliotecas comenzaron a crear programas de bases de datos conocidos como MARC (*Machine Readable Cataloguing*) y a usar registros computarizados para el inventario de la documentación administrativa en soporte de papel.

Como el uso de las tecnologías de información y comunicación se hizo común en la administración pública y privada, así como el surgimiento de las bases de datos, el seguimiento de los procesadores de textos y otras aplicaciones automatizadas, sobre todo con la introducción en la escena mundial (como el caso de los repositorios institucionales y el correo electrónico), se manifestó la necesidad de capturar y conservar documentos que nacen, viven y mueren en formato electrónico.

Actualmente, existen sistemas de gestión documental en sus formas más diversas, que van desde el simple registro manual de la correspondencia que entra y sale, hasta los más sofisticados sistemas informáticos que manejan no sólo la documentación administrativa, sea esta en papel o en soporte electrónico, sino la que controla otros aspectos de trabajo, como el proceso de tramitación de expedientes, la captura de información de bases de datos de producción bibliográfica, los que enlazan el contenido de archivos de bibliotecas, de centros de documentación, los que permiten realizar las búsquedas más complejas y la recuperación de la información desde cualquier sitio.

2. 2. 7. Derechos de autor.

El derecho de autor proviene del francés *droit d'auteur*, cuya traducción literal es derecho del autor, y que alude al conjunto de normas y principios que regulan los derechos morales y patrimoniales que la ley concede a los autores, por el hecho de la creación de una obra literaria, artística, científica o didáctica, esté publicada o inédita.

Abarca el derecho moral correspondiente al autor o creador y el derecho patrimonial que corresponde a las entidades. Dentro del derecho anglosajón se utiliza la generalidad de *copyright*, que traducido literalmente se conoce como derecho de copia.

Se conoce que una obra pasa al dominio público cuando los derechos patrimoniales han expirado. Esto sucede habitualmente trascurrido un plazo luego de la muerte del autor (en derecho esto se conoce como *post mortem auctoris*). Por ejemplo, en el derecho europeo pasados setenta años de la muerte del autor, su(s) obra(s) puede(n) ser utilizada(s) en forma libre, respetando los derechos morales.

No obstante en otras regiones, los derechos patrimoniales tienen un plazo límite de 50 años tras la muerte del creador, de conformidad con los tratados pertinentes de la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (OMPI). Las distintas legislaciones nacionales pueden y han establecido plazos más largos. En el caso en Costa Rica, la Ley de Derechos de Autor N.º 6683 determina que los plazos son de setenta años, contados desde el final del año civil de la primera publicación o divulgación autorizada de la obra.

El establecimiento de los plazos permite tanto a los creadores como a sus herederos obtener provecho financiero de la obra durante un período razonable de tiempo. La protección del derecho de autor implica los derechos morales, que incluyen el derecho a reclamar la autoría de una obra y el derecho a oponerse a modificaciones que puedan atentar contra la reputación del creador.

2. 2. 8. Estilo APA.

Mundialmente es reconocido el manual de estilo de la *American Psychological Association* (APA), publicado originalmente en inglés en 1952, cuyas ediciones cuatro y cinco se tradujeron al español.

Inicialmente, las normas APA se publicaron en 1929, en un artículo del *Psychological Bulletin*, con el objetivo de normalizar la presentación de los artículos enviados para ser revisados e incluidos en las revistas adscritas a la APA. Posterior a esta fecha se han publicado seis ediciones del manual.

Estas normas permiten reseñar de manera ordenada y técnica la información que se utiliza en los trabajos de investigación, que proceden de otros investigadores e investigaciones. Dichas normas determinan un estilo ampliamente aceptado en el nivel mundial.

2. 2. 9. Reglas de Catalogación Angloamericana.

Las Reglas de Catalogación Angloamericana (RCAA), son un conjunto de pautas, que se aplican en las bibliotecas, para la descripción bibliográfica, y que establecen los formatos de los encabezamientos, los cuales permiten determinar los puntos de acceso en un catálogo público de bibliotecas, así como la normativa para describir distintos tipos de documentos.

Este es un código de normas de catalogación que consolida los esfuerzos realizados por los bibliotecarios anglosajones, para crear una serie de principios uniformes para describir y crear catálogos.

Su origen se remonta a 1841, cuando Antonio Panizzi redactó las *91 Reglas de catalogación*, las cuales estaban destinadas a catalogar libros impresos, mapas y música. Fueron ideadas para recuperar la información por autor personal o por entidad, además de agrupar las obras de un mismo autor con sus distintas ediciones y traducciones.

A mediados del siglo XX, en 1856 Antonio Panizzi compiló el código de noventa y un reglas para el Museo Británico.

Al formar los encabezamientos, se optó por una decisión pragmática: serían las categorías documentales y los tipos de contenidos los que decidirían, pues Panizzi

había comprobado la existencia de publicaciones, cuyo contenido no debería llevar su asiento encabezado por autor o título, sino por el nombre de la institución del que emanaba.

En 1961 cuando se celebró en París la Conferencia Internacional de Principios de Catalogación, se analizaron documentos y surgieron los denominados Principios de París, que sentaron las bases de la catalogación descriptiva en las décadas siguientes.

De esta reunión surgió la necesidad de publicar un código internacional aceptado por todos los países del mundo, para facilitar el intercambio de información bibliográfica. La primera edición de las (RCAA) se publicó en 1967 en dos versiones, una bajo la tutela de un norteamericano y la otra por un británico, lo anterior debido a desacuerdos que hubo entre ambos países. En 1970 las RCAA, fueron traducidas al español.

2. 2. 10. Tesoros.

Un tesoro contiene el vocabulario controlado y estructurado, formado por descriptores que guardan relaciones semánticas y genéricas entre sí, a saber: de equivalencia, jerárquicas y asociativas. Se trata de un instrumento de control terminológico, el cual convierte el lenguaje natural de los documentos en un lenguaje controlado, representando, de manera similar el contenido de estos, con el fin de servir para la indización y la recuperación de los documentos.

2. 2. 11. Digitalización de la información.

La digitalización es la acción de convertir en digital cualquier información, sea gráfica, de audio, vídeo o fotografía, la cual se denomina información analógica, como la fotografía en papel, que suele procesarse empleando un escáner o dispositivo electrónico, el cual explora la imagen y la transforma en datos digitales, para luego manipularlos en computadoras u otros medios electrónicos.

En cuanto a documentos de texto en papel, suelen digitalizarse empleando sistemas de Reconocimiento óptico de caracteres (OCR), que reconocen los símbolos escritos y los convierten en caracteres editables por computadora.

2. 2. 12. Bases de datos.

Una base de datos es una colección de datos organizados, estructurados o arreglados según un determinado modelo de información, el cual refleja los datos en sí mismos y las relaciones existentes entre ellos. Se diseñan con un propósito específico y deben ser organizadas mediante un método racional.

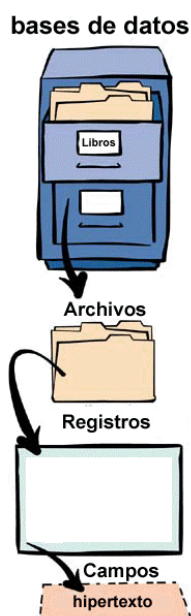
Abadal (2005, p. 29) indica que:

“las bases de datos pueden ser vistas como servicios de información donde se describen documentos o recursos digitales en un campo especializado, que además de las descripciones, contienen informaciones con un alto valor añadido como son la selección de la información, la descripción estructurada por campos y la asignación de descriptores o códigos de clasificación, las cuales son realizadas en forma inteligente y por especialistas”.

Una característica de las bases de datos es que la información puede ser compartida por distintos usuarios y aplicaciones, pero se debe conservar su integridad y seguridad al margen de las interacciones de ambos.

La definición y descripción de los datos deben ser únicas para disminuir la redundancia y aumentar la independencia en su uso, debe aceptar la inclusión de información nueva y brindar la facilidad de modificar la existente, ya que toda posibilidad de repetición y de inconsistencias es eliminada y se puede compartir la información y mejorar los controles sobre la misma.

En una base de datos, las entidades y atributos del mundo real, se convierten en registros y campos.



Fuente: Internet

Estas entidades pueden ser tanto objetos materiales como textos, libros, artículos de revistas, de periódicos, capítulos de libros, fotografías de personajes, sucesos, conceptos e ideas abstractas. Cabe mencionar que las entidades poseen atributos y mantiene relaciones entre ellas.

Para el diseño de la base de datos, se deben tomar en cuenta las siguientes consideraciones:

- 1 Velocidad de acceso.
- 2 Tamaño de la información.
- 3 Tipo de información.
- 4 Facilidad de acceso a la información.

- 5 Facilidad para extraer la información requerida.
- 6 Comportamiento del sistema de gestión de bases de datos con cada tipo de información.

El sistema seleccionado para administrar las bases de datos debe ser capaz de llevar a cabo funciones como la creación y gestión de la base de datos misma, controlar los accesos y la manipulación de los datos de acuerdo con las necesidades de cada usuario.

Algunos sistemas de bases de datos son de manejo sencillo. Por ejemplo, un usuario puede crear una base de datos, siguiendo parámetros normalizados de modo que otros usuarios puedan consultarla.

El tamaño de la base de datos es un tema fundamental, debido a que éste afecta la eficiencia en el almacenamiento, la agilidad durante la navegación, búsqueda y la recuperación; por lo tanto, las técnicas utilizadas en el diseño y creación de la base deben estar acompañadas con otras, como procesos que hagan posible la recuperación de los datos.

Usualmente, en las bibliotecas se reconocen dos tipos de bases de datos:

1. *Bases de datos referenciales*: aquellas que ofrecen registros y, a su vez, son representaciones de documentos primarios; cabe distinguir dos tipos de bases:
 1. 1. Bibliográficas: aquellas cuyo contenido son registros de tipo bibliográfico, documentos publicados y bibliografías.
 1. 2. Directorios: aquellas cuyo contenido está referido a la descripción de otros recursos de información, por ejemplo guías o listas de bases de datos.
2. *Bases de datos fuente*: son las bases de datos que ofrecen el documento completo, no una representación del mismo. Las más reconocidas son:

2.1. Numéricas: que contienen información de tipo numérico.

2.2. Textuales: que contienen el texto completo de un documento.

2.3. Mixtas: que combinan ambos tipos de información.

Se pueden diseñar y crear bases de datos utilizando aplicaciones o programas administradores de bases de datos, como el CDS/ISIS para Windows, y sistemas de gestión de bases de datos como Microsoft Access, Oracle, Sybase, MySQL, MSQL o SQL Server, entre otros.

2.2.12.1. Programa Winisis.

Originalmente al administrador de bases de datos se le conoce con el nombre de Micro CDS/ISIS (Computerized Documentation System-Integrated Set for Information System), que en español es Sistema de Documentación Computarizado-Integrado para Sistemas de Información; en lenguaje común se le llama MicroISIS.

Es un programa de almacenamiento y recuperación de información, que se basa en menús; fue diseñado especialmente para el manejo de bases de datos no numéricas, por computadora; es decir, parte de bases de datos compuestas principalmente por texto, denominadas bibliográficas.

En términos generales se puede pensar en una base de datos creada con CDS/ISIS como un archivo de datos relacionados y generados, para satisfacer los requerimientos específicos de información de los usuarios.

Algunas características del programa requieren cierto conocimiento y experiencia en los sistemas de información, pues una vez que una aplicación ha sido diseñada, el programa puede ser utilizado por personas que tengan poca o ninguna experiencia en computación.

MicroISIS fue desarrollado, durante la década de los ochentas por Giampaolo del Bigio, de la UNESCO. La Organización autoriza su uso bajo licencia, sin cargo, con el compromiso de no cederlo ni comercializarlo. En nuestro país, la licencia se obtiene a través de la Universidad de Costa Rica.

A partir de la versión 3.0, el programa opera inclusive para sistemas en redes. Posteriormente en el año 2004 salió una versión ISIS para Windows, conocida como Winisis, la última versión presentada es la 1.5.3.

El sistema se diseñó para el registro de documentos. Su mayor uso se da en el campo bibliográfico, pero es igualmente aplicable a otros tipos como el registro de expedientes, de datos personales, de historias clínicas, expedientes de información jurídica, documentación de proyectos y en general, a toda base de datos que posea información estructurada en tarjetas, con datos textuales formados por una o más palabras.

Una de las principales ventajas que ofrece el diseño del programa es su capacidad de manejar un número ilimitado de bases de datos, cada una de las cuales puede contener datos completamente diferentes y aun así, proveer facilidades para las siguientes operaciones:

- 1 Entrada de Información (ingreso, modificaciones y eliminación de datos).
- 2 Visualización en pantalla o por impresión.
- 3 Recuperación de registros y posterior ordenamiento e impresión.
- 4 Exportación e importación de registros de otras bases de datos.
- 5 Respaldo de la información.

Su función es interactiva mediante menús y respuestas a mensajes o llenado de formularios, donde se puede seleccionar el idioma en que éstos se presentan, a

saber: español, inglés, francés y muchos más agregados en la última versión, como el polaco y el árabe.

Cada vez que se visualiza un menú, las dos últimas líneas inferiores de la pantalla muestran el estado de la base de datos, dan el nombre de la base con que se trabaja, el formato de visualización usado, la hoja de trabajo seleccionada, así como el último número de registro asignado o número decimal seriado (MFN) que comienza por el número 1 y aumenta de uno a uno, por cada nuevo registro creado.

Las características específicas más notorias, que convierten este sistema en un programa indicado para bases de datos documentales, son:

- 1 Manejo de un número indefinido de distintas bases de datos, con una información de hasta 500 millones de caracteres, estructurados en registros.
- 2 Puede contener un máximo de 16 millones de registros de hasta 8.000 caracteres separables en un máximo de 200 campos diferentes, a su vez, divisibles en subcampos.
- 3 Campos de longitud variable. No es necesario predefinir una longitud del campo, ya que ésta varía de registro en registro, con la posibilidad de ser nula o extenderse hasta completar la longitud máxima del registro.
- 4 Campos repetibles. Un determinado campo puede repetirse múltiples veces en un mismo registro.
- 5 Potentes recursos de recuperación de registros por búsqueda, seleccionados de acuerdo con su contenido en determinados campos con uso de operadores booleanos y otras expresiones condicionales.

- 6 Las búsquedas se pueden efectuar por el contenido completo de un campo, por palabras aisladas o secuencia de caracteres.
- 7 Amplias posibilidades de diseñar los formularios de ingreso de datos y de formatos de salida impresos, uno y otro, adaptados a información de tipo textual.
- 8 Salidas en formato ISI 2709, norma internacional para el intercambio de información documental.
- 9 Operación multilingüe. En todo momento, durante la operación es posible cambiar el idioma en el que se reciben los mensajes.

Las principales ventajas de Winisis en este proyecto son:

- 1 El uso gratuito de la licencia.
- 2 Es el programa utilizado en las bases de datos de la Biblioteca del Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe CIRCA, módulo del CIICLA.
- 3 La probabilidad de organizar la información y realizar cambios cualitativos, sin perder las ventajas que brinda lo cuantitativo.
- 4 Apoya la tendencia a la utilización de aquella herramienta que resulte más apropiada para el caso y hacia la mayor colaboración posible entre las mismas.

Winisis permite en forma fácil y amigable la:

- 1 Creación de bases de datos documentales.
- 2 Introducción/edición de documentos.
- 3 Recuperación de información.

- 4 Salida de información.
- 5 Mecanismos de control terminológico.
- 6 Ayuda al usuario.

Los elementos característicos de una base de datos documental, que también posee Winisis son:

- 1 Modelo de registro textual integrado por campos de extensión variable basado en un diccionario de datos.
- 2 Fichero invertido.
- 3 Diccionarios de control de indización (diccionarios de palabras vacías, diccionarios de sinónimos, diccionarios de autoridades).
- 4 Sistema de recuperación basado en el álgebra de Boole que permite realizar combinaciones lógicas entre conjuntos de documentos.
- 5 Sistema de recuperación basado en relaciones de cadenas de caracteres.

2. 2. 13. El formato MARC.

MARC (*Machine Readable Cataloguing*), Catalogación legible por computadora hace posible que una máquina pueda leer e interpretar los datos contenidos en un registro catalográfico, en función de una serie de elementos que actúan como señaladores o etiquetas de los datos.

Este formato se creó por ahí de los años sesentas, para compartir registros bibliográficos y catálogos entre bibliotecas, lo cual generó un gran avance en el intercambio de información, en el acceso a catálogos colectivos y a la catalogación compartida. Al ser un sistema computarizado, también permitió la

visualización en pantalla y facilitó la manipulación de registros, la búsqueda, indización y recuperación de archivos.

El sistema fue desarrollado y adaptado a cada usuario, organización e institución de acuerdo con sus propias necesidades. Los distintos países introdujeron variantes locales ajustándolo a sus propios requerimientos lingüísticos y culturales.

Entre sus características sobresalen las siguientes:

- 1 Evita la duplicación de esfuerzos.
- 2 Permite que las bibliotecas compartan sus recursos de la mejor forma.
- 3 Hace posible que las bibliotecas obtengan información catalográfica previsible y confiable, con las ventajas que ofrece una norma de amplia aplicación, así como la principal intención de promover la transferencia e intercambio de la información.
- 4 Permite a las bibliotecas utilizar sistemas comerciales de automatización y gestión bibliotecaria, para administrar sus operaciones.

2. 2. 14. Los multimedia.

El concepto de multimedia es tan antiguo como la comunicación humana. Este concepto se refiere a cualquier objeto o sistema que utiliza múltiples medios de expresión, ya sean físicos o digitales, para presentar o comunicar información; lo anterior da origen a la expresión “multimedios”.

Cuando un programa de computadora, un documento o una presentación hace la combinación adecuada de los medios, se incrementa notablemente la atención, la comprensión y el aprendizaje, porque logra un acercamiento a la manera habitual

en que los seres humanos se comunican, cuando se emplean varios sentidos para comprender un mismo objeto.

Los medios pueden ser variados: texto e imágenes, animaciones, sonidos o vídeos. Se puede considerar como multimedia a los medios electrónicos u otros medios, que permitan almacenar y presentar contenido multimedia.

Multimedia también es una forma de emplear medios mixtos en las artes plásticas, debido al uso de materias flexibles o sólidas, moldeadas, dispuestas o modificadas de cualquier otra forma a voluntad del artista; pero con un alcance más amplio.

El aporte más importante de la multimedia es que permite enriquecer la experiencia del usuario o receptor, ya que consigue una asimilación más fácil y rápida de la información presentada. Ha influido en todos los ámbitos del trabajo, pues involucra la transferencia de información y está presente en casi todas las formas de comunicación humana.

2. 2. 14. 1. El disco compacto.

El disco digital tiene una presentación física de un disco de policarbonato. Comúnmente se le conoce como CD, por las siglas en inglés de Compact Disc, que señalan a un disco compacto de sólo lectura. Es un soporte digital óptico utilizado para almacenar cualquier tipo de información: audio, imágenes, vídeo, documentos y otros datos.

La Real Academia Española también acepta la expresión “cederrón” (CD-ROM), que sigue siendo el medio físico preferido para la distribución de audio.

Los CD estándar tienen un diámetro de 12 centímetros y pueden almacenar hasta 80 minutos de audio, aproximadamente 700 MB (unidad de medida de la cantidad de datos informáticos almacenados).

Los mini CD son otro tipo de presentación más pequeña (con un tamaño de 8 cm.) usados para la distribución de contenidos sencillos y de controladores que guardan hasta 24 minutos de audio, más o menos 214 MB de datos.

Esta tecnología ha sido expandida y adaptada para el almacenamiento de datos. Se usan los CD-ROM (disco compacto-memoria de sólo lectura), para vídeo, el VCD (formato estándar para almacenamiento de vídeos en un disco compacto) y SVCD (formato utilizado para almacenar vídeos en discos compactos estándar), para grabación en casa las presentaciones de CD-R (disco compacto-memoria de sólo lectura) y CD-RW (soporte digital óptico utilizado para almacenar cualquier tipo de información) y para el almacenamiento de datos mixtos el CD-i (reproductor multimedia interactivo), entre otros. Fundamentalmente, el disco compacto continúa teniendo gran popularidad en el mundo actual.

2. 2. 14. 2. El DVD.

Siglas del inglés Digital Video Disk, que traducido es Vídeo-disco digital. Consiste en un sistema de almacenamiento semejante al disco compacto o CD-ROM, ya que su presentación física es de un disco de policarbonato, con la diferencia de que posee una capacidad de grabación más elevada (unos 4.700 GB).

2. 2. 14. 3. El lenguaje HTML.

Significa Lenguaje de marcas de hipertextos. Es un lenguaje computacional utilizado en la programación y la construcción de páginas web, con información en formato hipertexto. Describe tanto la estructura, como el contenido en forma de texto, al cual complementa con objetos como las imágenes. Fue diseñado para la creación de contenidos basados en el hipertexto, mediante enlaces que alcanzan el desplazamiento a través de diversos documentos en cualquier momento. Es un lenguaje extensible al que se le pueden añadir nuevas características, marcas y

funciones, y está orientado a la publicación de documentos en Internet.

El desarrollo del hipertexto ha quebrado las fronteras entre documentos primarios y documentos secundarios, al permitir la conectividad entre las referencias y los documentos fuente por medio de enlaces, que unifican en un mismo espacio datos referenciales y acceso directo al documento fuente.

El HTML está compuesto de una serie de comandos interpretados por el visualizador o programa, utilizado para navegar por la red, que es quien ejecuta las órdenes contenidas en el código HTML, de tal forma que éste puede o no estar capacitado para algunas prestaciones, pero no para otras.

Su funcionamiento se basa en el uso de etiquetas o códigos, los cuales permiten dotar de determinadas características y propiedades a los textos y elementos; dictan el formato y composición de la información que contiene la página, y crea enlaces con otras páginas o ficheros en la red.

2. 2. 14. 4. El programa Adobe Flash.

Adobe Flash anteriormente se conocía como Macromedia Flash. Es una aplicación en forma de estudio de animación que trabaja sobre fotogramas. Ha sido destinado a la producción y entrega de contenidos interactivos para diferentes audiencias alrededor del mundo, sin importar la plataforma. Los archivos de Flash aparecen muy a menudo como animaciones en discos compactos, vídeos digitales o DVD interactivos, páginas web y sitios web multimedia.

2. 2. 14. 5. El formato PDF.

El Formato *Portable Document Format* conocido por las siglas PDF (formato de documento portátil), almacena documentos desarrollado por la empresa Adobe

Systems, con la característica de ser de tipo compuesto: imagen vectorial, mapas de bits y textos. Este formato se ha convertido en un estándar para el intercambio de documentos entre plataformas diferentes.

Está especialmente ideado para documentos susceptibles de ser impresos, ya que especifica toda la información necesaria para la presentación final del documento, y determina todos los detalles de cómo va a quedar, sin requerir procesos anteriores de ajuste ni de maquetación.

El formato de archivo PDF se ha normalizado para la distribución de documentación, tanto en intranets empresariales como en la web, y parece ser un método correcto de distribución de archivos preimpresos. La popularidad de su uso en la red se debe a varias razones:

- 1 Un documento en PDF tiene la misma apariencia, color, tipo de imprenta, gráficos y formato que un documento impreso.
- 2 Los archivos PDF se pueden leer gracias al navegador mismo o se almacenan en la computadora.
- 3 El programa Lector Acrobat (Acrobat Reader) se puede obtener gratis para la mayoría de los sistemas operativos.
- 4 Permite copiar texto del documento a otro archivo y también efectuar búsquedas para localizar una palabra o texto.
- 5 Puede distribuirse por Internet, correos electrónicos o en discos compactos; este tipo de archivos es muy utilizado para compartir información gráfica o de texto, como los artículos de revistas, manuales y hasta libros electrónicos o *e-books*.

El formato PDF captura información de varias aplicaciones, y hace posible que se transfieran en el monitor de la persona que lo recibe o en la impresora, exactamente como fueron creados. Convertir un archivo a PDF es como hacer una

foto del archivo, tal y como se ve en la aplicación en la que fue creado.

2. 2. 14. 6. El programa OCR.

En español se traduce Reconocimiento óptico de caracteres. Corresponde al nombre de un software o programa de cómputo encargado reconocer y procesar los caracteres que se encuentran en una imagen o gráfico, conocido como mapa de bits. Se encarga también de extraer de una imagen los caracteres de un texto y guardarlos en un formato que pueda editarse como texto.

Almacena, en forma de texto, imágenes escaneadas de un libro, sin tener que mecanografiar o digitar carácter por carácter en un editor de texto. El programa OCR es relativamente confiable, aunque a veces puede fallar si las imágenes o las letras no son claras. Para realizar las operaciones es necesario un escáner, que convierta el documento en papel en una imagen gráfica, así como el programa OCR, el cual realice el reconocimiento del mismo.

2. 2. 14. 7. El escáner.

Es el dispositivo periférico de la computadora, que permite la digitalización del contenido de una hoja de papel o documento, transparencia o algunos modelos especiales como diapositivas, para convertir la imagen o texto contenido en una imagen o texto digital fácil manipular, esto, de acuerdo con el tipo de dispositivo y programa OCR.

Capítulo 3
Procedimiento
Metodológico

3. 1. Lugar de la Práctica Dirigida.

La Práctica Dirigida se realizó en la Biblioteca del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA), adscrito a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica, y se ubica en la Facultad de Letras.

3. 1. 1. Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas CIICLA

En 1988, un grupo de investigadores e investigadoras de diferentes disciplinas, que trabajaban en temas relacionados con la identidad cultural centroamericana, en las Universidades de Costa Rica, Nacional y del Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA), se propusieron realizar una labor en conjunto para desarrollar un espacio académico de reflexión, en torno a la cultura y la identidad en América Latina.

En 1989 se redactó un documento base para plantear la perspectiva teórica del proyecto, la propuesta se presentó a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica y fue acogida, de modo que quedó inscrito el programa de investigación: Identidad Cultural Latinoamericana (PIICL), como un equipo interdisciplinario e interinstitucional, dotado de una estrategia de investigación a largo plazo, con la participación de los investigadores fundadores.

Posteriormente en el año 1994, se propuso la creación del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA) y se aprobó según el artículo 10 de la sesión N.º 4040 CPA-44-5-94, del Consejo Universitario, de la Universidad de Costa Rica.

El Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA) es una unidad académica de la UCR, con carácter multidisciplinario, que genera conocimiento en torno al problema de las identidades culturales latinoamericanas, sus distintos temas y sus elementos constitutivos; esto, con el fin de lograr un

mayor entendimiento de nuestras realidades y la consecuente acción en beneficio de las comunidades latinoamericanas.

Su principal propósito es brindar espacios de investigación, acción social y contribuir con la docencia en lo que se refiere a la construcción de las identidades latinoamericanas.

La misión del CIICLA es acrecentar el conocimiento en torno al problema de las identidades culturales latinoamericanas; su visión, lograr un mayor entendimiento de nuestras realidades y la consecuente acción en beneficio de las comunidades latinoamericanas

Se compone de tres importantes módulos, los cuales representan una retroalimentación entre ellos y la comunidad universitaria nacional e internacional, que requiera establecer vínculos específicos.

3.1.1.1. El Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe CIRCA.

El CIRCA es un módulo del CIICLA, cuyo objetivo principal, es generar espacios de encuentro entre instituciones y organismos interesados en el estudio de la región Centroamericana y del Caribe.

Su principal objetivo es generar conocimiento sobre las producciones culturales centroamericanas y caribeñas, y crear espacios de diálogo e intercambio de información entre especialistas y demás interesados en el estudio de América Central y el Caribe, así como promocionar encuentros de especialistas alrededor de un tema determinado, con el propósito fundamental de favorecer la unión de ideas que se estén generando dentro o fuera de la región centroamericana.

Desde el CIRCA se producen las siguientes publicaciones: El Boletín CIRCA, medio de comunicación más importante con que cuenta el Centro. Esta

publicación pretende cooperar con la comunicación interregional, dando a conocer las actividades docentes de investigación y divulgación que se desarrollan tanto dentro como fuera del área.

Intercambio: Revista sobre Centroamérica y el Caribe, que es una publicación anual. Tiene el propósito de publicar el conocimiento producido por los investigadores sobre el tema de cultura e identidad y el intercambio académico con investigadores de otras universidades y países interesados en indagar sobre estas temáticas.

3. 1. 1. 2. La biblioteca del CIICLA.

Dentro del módulo CIRCA se encuentra la biblioteca especializada del CIICLA, donde se desarrolló esta Práctica Dirigida.

La misma está diseñada para responder a las necesidades de los especialistas, investigadores, profesionales y estudiantes de pregrado, grado, posgrado de la Universidad de Costa Rica y usuarios externos, que acuden a realizar sus búsquedas bibliográficas, para desarrollar sus investigaciones.

El principal objetivo es ofrecer información bajo demanda mediante bibliografías y consultas específicas, lo cual requiere de un funcionamiento muy activo y de continua actualización. Aunque la biblioteca es pequeña en espacio y cuenta con poco personal, no obstante es amplia en contenido bibliográfico.

La meta es proporcionar información rápida y eficaz, aplicar el tratamiento exhaustivo a los documentos, ofrecer a los usuarios los materiales y catálogos en forma continua, comunicar información pertinente a los investigadores, facilitar el acceso a las bases de datos y, en general, a todo tipo de documentos.

Entre otros servicios que ofrece la biblioteca del CIRCA está: brindar información y referencia a preguntas y consultas, investigaciones, bibliografías, servicios bibliográficos especializados, servicios de búsqueda en línea, servicios de obtención de documentos e indización por medio de los tesauros especializados y propios, sistemas de clasificación y servicio de alerta.

3. 1. 1. 3. El Museo Integral de Cultura e Identidad Nacional.

El MINCI fue creado el 22 de junio de 1993. Este módulo contribuye a que los centroamericanos comprendan su cultura e identidad mediante técnicas y prácticas museológicas y de educación no formal. Este museo establece una política museológica en la Universidad de Costa Rica, que fomenta la investigación y la divulgación de sus colecciones, entre las que se encuentra una buena parte de la herencia cultural y natural de Costa Rica. Todo con el fin de integrar la docencia, la investigación y la acción social, mediante la recolección, documentación, preservación, interpretación y exhibición de las colecciones.

3. 1. 1. 4. Los programas y proyectos.

Corresponde a las investigaciones relacionadas programas y proyectos de investigación adscritos al museo. Se desarrollan trabajos específicos que procuran establecer las relaciones entre la acción social y la docencia.

3. 2. Metodología para la actividad innovadora.

3. 2. 1. Descripción de las etapas.

Esta práctica dirigida se desarrolló en tres etapas durante el periodo 2008-2010, las cuales permitieron cumplir cada objetivo específico propuesto.

Primera etapa:

1. Investigación Bibliográfica.

Inicialmente, se revisó y se analizó la información existente relacionada con esta investigación, para conocer los aportes y antecedentes teóricos de las escritoras centroamericanas de la primera mitad del siglo XX.

Luego, se realizó una búsqueda exhaustiva en el índice de la revista *Repertorio Americano* para ubicar los textos poéticos publicados por las autoras centroamericanas en esa revista, durante el periodo de 1919 a 1959 para digitalizar la información.

Se consultó el trabajo de Mirna Murillo Chinchilla y Yenory Rodríguez Matamoros, *Creación de un índice analítico automatizado de artículos escritos por mujeres y editados en el Repertorio Americano*, el cual fue una guía muy importante para ubicar la información sobre las poetisas.

También fue necesario desplazarse a otras bibliotecas tales como: la Biblioteca Luis Demetrio Tinoco de la Universidad de Costa Rica, El Instituto de Estudios Latinoamericanos (IDELA) de la Universidad Nacional, la Biblioteca de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) y la Biblioteca Nacional Miguel Obregón Lizano, para ubicar los volúmenes del *Repertorio Americano* que no se encontraban en la colección de la Biblioteca del CIICLA, y poder recopilar toda la información.

Como valor agregado, se revisaron otras fuentes: libros, revistas, tesis y direcciones en Internet, para ubicar otra información: biografías, fotografías, dibujos y sitios del Internet relacionada con las poetisas centroamericanas y divulgar esta información por medio del Disco Compacto Interactivo.

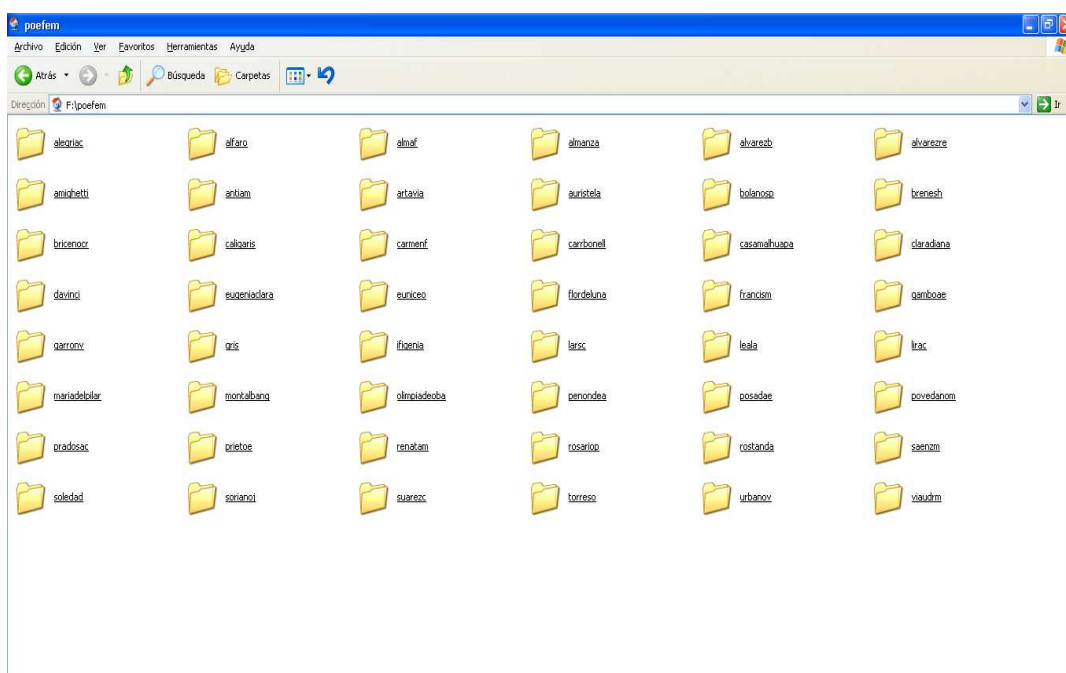
Una vez reunida y digitalizada toda la información fue revisada con rigurosidad para detectar y corregir los errores.

2. Recopilación de la información

La transcripción de la información se realizó, respetando el texto original tal y como se encuentra en la revista *Repertorio Americano* y algunas poesías que aparecieron sin título, con la asesoría de un especialista en literatura, se les sustituyó este por las primeras palabras del primer renglón.

3. Ordenamiento de la información

Se elaboraron cinco archivos, uno por cada país, que contienen el nombre de cada autora en orden alfabético, lo cual facilita la identificación y la recuperación de la información digitalizada. Además de contener las poesías por autora según el país de procedencia, también se puede acceder a detalles bibliográficos, biografías, fotografías, dibujos y listas de direcciones de Internet, relacionados con cada poeta.



4.. Digitalización de los textos.

Para cumplir con esta fase, se llevaron a cabo dos procedimientos:

- a. Digitalización de los textos poéticos con un escáner *hp*.
- b. Digitación de algunos textos poéticos con el procesador de palabras Word.

Se invirtió gran cantidad de tiempo y un riguroso cuidado en el proceso de digitalización, esto debido a que el *Repertorio Americano* fue una revista publicada hace cincuenta años y presenta algunas dificultades al escanear la información, por ejemplo:

- a. El tipo de papel es muy frágil y se corría el riesgo de romper las páginas fácilmente, ya que muchas están deterioradas (rotas o con la información incompleta).
- b. El empastado se encuentra muy ajustado a su lomo, lo cual dificulta la manipulación de los ejemplares.
- c. La Biblioteca del CIRCA no cuenta con la colección completa del *Repertorio*, por lo cual hubo que desplazarse a otros centros de información y bibliotecas, para recopilar la información.

A pesar de las problemas presentados, se logró escanear y transcribir la información. El scanner utilizado para el este proceso de digitalización tiene las siguientes características:

Escáner HP Scanjet 3970

Tamaño máximo del cristal (sin cubierta)	297,7 x 476,5 x 65 mm (11,7 x 18,7 x 2,6 pulgadas)
Elemento de exploración	Dispositivo acoplado em carga
Interfaz	USB de alta velocidad
Resolución óptica	2400 ppp
Resolución seleccionable	12ppp a 999.999 ppp a escala de 100%

4. Depuración de la información digitalizada.

Se imprimió la información recopilada y digitalizada de las 48 poetas, sus 588 poesías, las fotografías, las biografías y el dibujo, lo cual suma un total de 600 páginas y se procedió a revisar cada texto con el original del *Repertorio Americano*, para corregir los errores y asegurar la calidad del trabajo.

5. Organización de la información.

Esta información fue organizada en carpetas para estructurarla en la base de datos y almacenarla en el disco compacto interactivo. La información se ordenó por país y autoras respectivas, en orden alfabético.

Se efectuó la conversión de la información del procesador de palabras Word al formato PDF, para ser introducida en el disco digital interactivo. Esto como medida tecnológica de protección de los derechos patrimoniales y morales de las autoras.

6. Gestión documental y sistematización de la información.

Este proceso se realizó con las siguientes herramientas:

- a. Las Listas de Encabezamientos de Materia (LEM) para poner encabezamiento de materia y el Tesoro de la UNESCO para la normalización del vocabulario.
- b. Reglas de Catalogación Angloamericana (RCAA), para la descripción bibliográfica, las entradas de autor por apellidos, nombres y seudónimos.

7. El estilo APA.

Se utilizó el estilo APA para normalización internacional en las citas y las referencias bibliográficas de las autoras.

Segunda etapa:

Se diseñó una Base de datos con el programa Winisis y se incorporó, ordenada y lógicamente, toda la información recopilada, con el fin de proporcionar a los usuarios un acceso ágil.

Esta Base de Datos, se estructuró de la siguiente manera:

- 1 Los campos requeridos para conformar la tabla de campos.
- 2 La plantilla o formulario de ingreso de datos.
- 3 Los formatos o formas en que se desea visualizar los datos.
- 4 Los campos para indizar y definir el diccionario de búsquedas.

Tercera etapa.

Para cumplir con este objetivo, se seleccionó el programa Adobe Flash para manipular las animaciones y enlaces dentro del disco compacto digital.

Para el diseño del disco se organizó la información digitalizada: los textos completos de las poesías, las biografías, las referencias bibliográficas, las fotografías y un dibujo de las poetas.

Se revisó la información y se trasladó a formato PDF para proteger los derechos de autor y evitar el plagio de las poesías.

Se realizó la conversión al formato “Hiper Text Markup Lenguaje” (HTML), de forma que permita ofrecer la información interactivamente desde el disco.

Con el fin de asegurar la calidad de la información se procedió a:

- 1 Revisar los formatos de cada tipo de datos.
- 2 Fijar las imágenes de las fotografías en el formato adecuado.

- 3 Revisar la combinación de las imágenes con los textos.
- 4 Se comprobó que funcionaran conforme con el diseño del disco compacto interactivo.
- 5 Se determinó el diseño de artes y animaciones que llevaría el disco compacto interactivo.
- 6 Se hizo una primera grabación para comprobar el diseño y funcionamiento del disco, así como determinar los defectos y realizar las correcciones necesarias.
- 7 Una vez revisado y determinados los errores, se procedió a corregirlos y finalmente, se realizó la grabación definitiva.

Con el Programa Adobe Flash se creó la interacción del multimedia, que en el disco compacto interactivo se visualiza en carpetas.

3. 3. Resultado de la Actividad Innovadora

3. 3. 1. Objetivo específico 1.

Recopilar y digitalizar los textos poéticos de las poetisas centroamericanas, que fueron divulgados en el *Repertorio Americano*.

Como resultado de la actividad innovadora, se logró obtener una antología con el nombre o el seudónimo de 48 escritoras centroamericanas, las cuales publicaron un total de 588 poesías en la revista *Repertorio Americano* durante la primera mitad del siglo XX.

En el caso de Guatemala, cabe mencionar que no aparecen poesías divulgadas en el *Repertorio Americano*.

A continuación se detalla el nombre o seudónimo de las autoras y el título de sus obras, estas ordenadas por país.

Costa Rica

Adela Leal

El maíz.

Ángela Carbonell

Hombre proletario.

Auristela Castro de Jiménez

Acuérdame de mí.

Cumpleaños.

El ejemplo de los dioses.

Piedras.

Quetzalcoatl, Todo en todo, Plenitud, Ley es ley, Max Jiménez.

Sí tengo alas...

Soledad.

Carmen Antía Martínez

Amanecer lozano.

Este mi traje azul.

Me he descubierto.

Te he encontrado.

Carmen Fuente

Luna de Costa Rica.

Carmen Lira (seudónimo)

A Tórtola Valencia.

Cecilia Amighetti

Guaraní.

Mi canción.

Clara Diana (seudónimo)

Alejamiento.

Como un cuento.

El noctámbulo.

La esencia de mi copa.

Mi paganismo.

Oculto herida.

Párrafos.

Unas manos.

Vesperal.

Vida azul.

Emma Gamboa

A Ester Vega.

A la caída de la tarde.

Amor de los cantares.

Camino bajo la lluvia.

Cangrejos ermitaños.

Catarata del Niágara.

Cosecha de arroz.

Don Joaquín.

El abuelo.

Espiga perdida.

Estampas de Guatemala.

Evocación.

Hormiguita.

Instante.

Invierno.

La abuela.

León Felipe en Costa Rica.

Mis esmeraldas.

Para Alberto Velázquez, este poema...

Posees una llave mágica...

Primavera.

Rosa inquebrantable.

Sé paciente, amigo...

Sed sagrada.

Soledad.

Uruca.

Vuelco a la vieja gaveta...

Y fue casa del fariseo...

Emilia Prieto

La Princesa parizada.

Esmeralda Almanza

A la madre.

Aquella tarde.

Esperanza Alfaro de Romero

Luna panameña.

Eunice Odio

Alba.

Alizarín.

Amores de Sor María de la Anunciación.

Corazón con parque y niños.

De noche, por esas noches, por esos muros.

De un poema con cuatro acentos.

Del Almendrolón.

Dos poemas para...

El grillo dibujador.

En la tarde, en las ramas...

Esas mujeres perdidas...

Fantasma de San Jerónimo.

La clase de matemáticas.

La lluvia.

La madre Soledad enlutada.

Las alcaldesitas.

Lin, ¡lan cantaba la alondra.

Max Jiménez ha muerto.

Nocturno de los niños.

Nube y cielo mayor.

Para las niñas que siempre están en la luna.

Pepón de la campa.

Si pudiera abrir mi gruesa flor.

Si yo no fuera casada...

Sobre la muerte de Fernando Brenes.

Subiendo van al Monte...

Yo no te había visto.

Flor de Luna (seudónimo)

Celajes.

Con esas hogueras.

Dar...

La noche.

Luciérnaga.

Luz de luna.

Tú.

Una hora de amor.

Fresia Brenes de Hilarov

¡Padre!

Aguas.

Aguas en mi cristal.

Ana María.

Anoche.

Ave nocturna.

Brumas del mar.

Caminando sola.

Canto a Soleida.

Cerca y distante.

¡Despierta!

Dos plantas de maíz.

Elsa Rosa.
Emigración.
Era ruso.
Éxtasis divino.
Gaviotas.
Granos de arena.
Hiram.
Juan Ramón Jiménez.
L'après midi d'un faune.
¡Lamento!
Luz.
Mi mente.
Mi yo interior.
Misticismo.
¡Muerte bella!
No aprendes nada.
Nosotras.
Noviembre 25 de 1940.
Nuestro jardín.
¡Oh!, amor de martes.
Otoño.
Pantera salvaje.
Plegaria de mujer.
Preludio.
Primavera.
Quiero cantar.
Raza nueva.
Roberto Brenes Mesén.
Sinfonía de luna.
Sinfonía del sonido.
Sola.

Soleida.

Todo ser, expresión divina.

Triste.

Triste en la noche de lluvia.

Veo la senda de mi destino.

Vuelo.

Walt Whitman.

Waltz de nieve.

Yo la inquietud humana.

Gertrudis Montalbán

Destino.

La abuela.

Reproche.

Resurrección.

Verano.

Gris (seudónimo)

3 00 a.m.

Año nuevo.

Año viejo.

Arando.

Arco iris.

Azulejos.

Blanca.

Búho.

Burgueses.

Cava hondo.

Cordial.

Crepuscular.

De par en par.

Después de la lluvia.
En todo te encuentras...
Es así...
Evocación.
Fue en mayo.
Grillo.
Grito.
Hechizo.
Inventario.
Ironía.
Libertad.
¡Lo adivinaste madre!
Luz.
Marinas.
Mi secreto.
Milagro.
Misa de pueblo.
Muerte en la sierra.
Muy tarde.
Niebla.
No ha muerto se fue adelante...
Pasó un viajero...
Paz.
Poemas a Juan Cristóbal.
Portal.
Prisión.
Recuerdo.
Riqueza.
Rosas amigas.
Sinfonía.
Sol.

Talismán.

Tarde.

Telaraña.

Tragedia del cafetal.

Tu recuerdo y yo.

Tu viaje.

Unos ojos vi.

Yiri.

Yo quisiera ser Jano.

Ifigenia (seudónimo)

Anatomía.

Tarde gris.

Laura Da Vinci

A mi madre.

El amado imposible.

El pájaro preso.

El retrato.

La alfarería.

Vitrales.

Lilly Artavia

Ante el féretro de don Roberto Brenes Mesén.

María del Pilar (seudónimo)

Claro de luna.

Confeti.

María Elena Povedano

Bajo el dibujo chinesco del sauce...

Corona de navidad.
De lejos.
Dos vuelos.
El castigo hace casto.
Es un niño enfermo.
Mariposas.
Por la que no fue.
¿Por qué?
Reflejo.
Tú.

María Socorro Penón de Abbaud

Amores.
Balada de lo que quisiera ser.
La lima de los deseos.
Las horas.
Lirios azules.
Montañas de Costa Rica.
Perdónales, Señor.
Regreso del campo.
Resurrección.
Sangre española.
Ven, madre.

Miryam Álvarez Brenes

Anocheecer.
El duelo de la patria.
Flores de abril.
Homenaje.
La canción de las ranas.
La danza de las gotas.

La lluvia.

La peinadora de la virgen.

Las reinas de la noche.

Myriam Francis (seudónimo)

El beso.

Tengo un ensueño...

Olga Torres

De ayer a hoy.

Florecillas de amor.

Rosas blancas.

Renata Mersee

La misma vieja herida...

Ludovico.

Rosario Padilla

Amanecer.

Delirio.

Duda.

Éxtasis.

Jardinero ¡tengo sed!

La esfinge del amor.

La partida.

Lluvia.

Miedo.

Nada.

Nocturno sentimental.

Queja.

Seis poesías.

Sueño alado.

Tendida en la playa.

Todo terminó.

Ruth Ligia Briceño Carrillo

¡Adiós!

Camino abajo.

Cansancio.

¿Cómo poder olvidarte?

De compras.

Espíritu indígena.

Indio hermano.

Junto al silencio.

Nafragio.

Orando.

Para entonces.

Poemas de ausencia y regreso.

Poemas sin nombre.

Sollozando a solas.

Voz eterna.

Soledad (seudónimo)

Hoy...

Victoria Garrón

Anoche me dejaste...

Despertar.

Estos son mis versos.

Interior.

La efímera.

La noche.

Pensándote.

Tardes provincianas.

Victoria Urbano

Alma.

Inquietud.

Tarde lluviosa.

Tormento.

Virginia Sáenz Miller

Canto a mi patria.

Honduras

Alma Fiori (seudónimo)

A tiempo.

A un banquero.

A un judío.

Amor.

Así es...

Audaz.

Cruel.

Dos.

Emancipada.

En el pinar.

Krishnamurti.

Loca.

Nómada.

Por teléfono.

Ternura.

Todavía.

Ultimátum.

Única.

Clementina Suárez

Burdel.

Como pedazos de su destino.

El grito.

En brazos del nuevo viento.

Enrejados en la sombra.

Esa ya no es mi sombra.

Los arados.

Poema del paso desatado.

Pan.

Se levanta el mar.

Nicaragua

Alicia Prado Sacasa

Balada del forastero.

Canción eterna.

Canto de liberación.

Cruz roja.

De la mano del río.

De vacaciones.

Domingo de ramos...

El árbol caído en el camino.

El romance de la hermanita muerta.

El romance de la muñeca.

El son de las campanas.

Hilachas de luz.

La balada de un adiós...

La hija del carbonero.

La maestra dice.
La oración de enfermera voluntaria.
La ronda.
Labriego, Dios bendiga...
Madre.
Manos limpias.
Melodías del agua.
Mensaje al soldado ausente.
Mensaje de amor.
Mi madre reza siempre.
Mira tu estrella.
Mis pequeñas alumnas.
Niña de mi escuela.
Obrero.
Octubre, ¿dónde has ido?
Poema de esclavitud.
Por ti.
Salmo de fe.

Aura Rostand

El dolor me ha elegido...
En el álbum de la genial recitadora Dalia Iñiguez.
Primaveral.
Virgen de Israel.

Claribel Alegría (seudónimo)

¿Estoy viva o ya?
3 sonetos.
A veces siente.
Al fondo del estanque...
Alma mía, despierta...
Alma mía...

Antes de que la noche...
Aquí estoy otra vez...
Canto al amor.
Coge entre sus manos...
Cómo podré escaparme...
Danza de sangre y colores...
Danza del dolor.
De mí nace la angustia...
De ti, tierra sangrienta...
Debo partir...
Dentro de mí...
Dentro de ti...
Elogio del cuerpo.
En medio de la noche...
Este poema...
Estoy fatigada...
Gracias, Dios mío...
Hay días en que siento...
Hermanos de Europa...
Me escaparé.
Mi corazón arquero...
Mi esperanza de oro...
Mi secreto.
No cierres la puerta...
No me sigas, sombra.
Oye mi voz, señor...
Por el mundo.
¡Qué estrecha se me hace el alma...!
Quiere escuchar mi oído...
Quiero cantarte a ti...
Quiero desde mi infancia...

Romance del verso...
Señor, la luz que Tú me diste...
¡Siempre solo!
Soy un barco olvidado...
Soy una sola vela...
Tengo sed de la vida...
Toda la tarde he pasado...
Tú dejarás mi cuerpo...
Un vuelo de nubes...
Ven al mando de tu barca...
Viento atrevido.
Yo siento en esta noche...
Yo vi un a vez...

Eugenia Clara (seudónimo)

Crepuscular.
Hay días.

Yolanda Caligaris de Estrada

¡Sabe a mar!
¡Valor!
Al mar.
Amor.
Ana Karenina.
Ausencia.
Costa Rica.
Cuando al fin llegarás.
Danza negra.
Desilusión.
Los pinos.
Mi parábola de la niña engañada.

Muralla.

Paz.

Perla y estrella.

Pielago de sal.

Símiles.

Tinieblas.

Panamá

María Olimpia de Obaldía

Gama de besos.

Soñé ser bailarina...

Rosa Elvira Álvarez

Mar y tú.

Nostalgia.

Puro diamante.

Tarde de mar.

Fina sensación.

Prisión.

Telefonema.

Último poema.

El Salvador

Amparo Casamalhuapa

Caminante soy...

Canto del exiliado perenne.

Canto del obrero despierto.

Clima de acción.

El Canto del perenne exiliado.
El llamado.
En marcha forzada.

Claudia Lars (seudónimo)

Adivino en el tiempo.
Alma.
Antífona del amor inmutable.
Atisbo.
Bajo tu mirada.
Bosquejo de García Monge.
Canción de “nana” pobre.
Canción de medianoche.
Canción de una noche de enero.
Canción del fuego para el fuego.
Canción del recuerdo intacto.
Canto del viaje de regreso.
Cara y cruz.
Crepuscular.
Dibujo del regreso.
Diga mi niño su antojo.
Dime.
Dina.
Dolor del mundo...
Dos canciones.
Dura Lex.
Ecos.
El arrullo.
El misterio.
El portalito.
El Señor del sueño.

En un lugar del alma.
Esbozo de un poeta.
Estampa de Tolón.
Estos sencillos cantares.
Eva a Adán.
Eva a Adán R.
He mirado del mundo la belleza...
Hermanos.
Himno a la vida.
Hombre nuevo.
Instante y elegía de un marino.
Invocación en sombra y sol.
La carta.
La posada.
La ronda.
Laude a San Francisco de Asís.
Laude y responso de don Alberto Masferrer.
Letrilla.
Los animalitos.
Madre.
Mensaje que no espera respuesta.
Mes de mayo.
Mi canto.
Niño.
Optimismo.
Opulencia.
Para Lucita Aragón Lara.
Por siglos y siglos.
Porque soy vagabunda.
Presencia.
Primera canción de la tierra que descubro.

Procesión del redentor de esclavos.
Prodigio.
Que de dónde a mí llegaste.
Raza judía.
Retrato.
Retrato de don Pedro de Alvarado.
Retrato del nuevo Atlacatl.
Risa de mi niño.
Romance de la fiesta de Alicia del Carmen.
Romance de la ciudad coronada.
Romance de la que murió solita.
Romance de la sangre caída.
Romance de los días que fueron.
Romance de los días que vienen.
Romance de los tres amigos.
Romance de mi ensueño viejo.
Romance del romancero gitano.
Romance del verso hurraño.
Rueda del año cuscatleco.
Soneto.
Sonetos del arcángel.
Sonetos inéditos.
Sursum corda.
Tarde tropical.
Tres romances inéditos.
Veras cómo te sigo...
Vida.
Víspera.
Zopilotes.

Emma Posada

Caracol.

Como una sombra.

Mi muerte.

Mi pan.

Renunciación.

Rincón del barrio.

Señor.

Tu hora.

Juanita Soriano

Al crayón.

Alegría es tu voz.

En el mar he dejado el corazón.

The sun is not so high...

Mercedes Viaud Rochac

Desde que te fuiste...

Poemas a Juan Cristóbal.

Sombras.

Tarde de concierto.

Pilar Bolaños

A mi niño voy a dar...

Barriada.

Berta Singerman.

Campanario.

Canción de cuna para mi niño pobre.

Canto a Francisco Villa.

Canto nuevo de la compañera.

Cantos al hombre nuevo.

Cipota.
Contigo Voy...
Estatua de barro fresco.
Hijo.
Indio, hermano...
Líder.
Maternidad.
Mesón.
Mi niño quiere jugar.
Muchachito.
Nostalgia de lo que no llega.
Para cantarle a mi niño.
Para hacer tu cuna.
Poema de una voz con alas.
Procesión.
Romance de las tres niñas.
Romance de los Izalcos.
Romance de Olga Viscal.
Romance del nuevo día.
Rosa Iris, vecina de mi vida.

3. 3. 2. Objetivo específico 2.

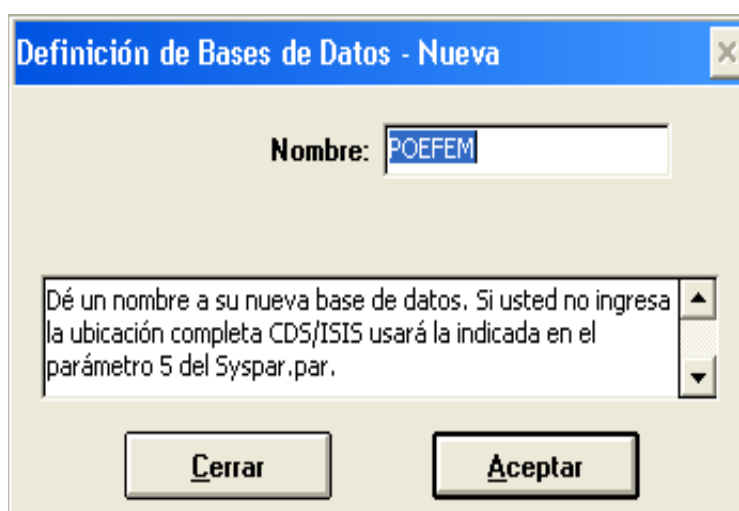
Diseñar una Base de datos que incorpore la información recopilada, normalizada y sistematizada, para su acceso ágil.

Como resultado de la actividad innovadora, se obtuvo una Base de datos dinámica que permite recuperar la información como: el nombre de la poeta, su país de nacimiento, el título de la poesía, el texto completo de la poesía, algunas biografías, algunas fotografías, ver un dibujo de Claudia Lars y realizar enlaces a Internet para consultar información relacionada con estas poetas y los

descriptores: escritoras centroamericanas, mujeres en la poesía, mujeres en la literatura, literatura centroamericana y revistas culturales.

El diseño de esta base de datos se resume los siguientes pasos:

1. Definición del nombre de la Base de datos POEFEM, cuyo nombre significa:
Poesía femenina.



2. Definición de las tablas de campos o PDT: Field Definition Table:

Se definieron los siguientes 19 campos:

- a. Nombre y seudónimo de la autora.
- b. País de nacimiento de la autora.
- c. Título de la poesía.
- d. Lugar de la publicación de la revista.
- f. Editorial del *Repertorio Americano*.
- g. Volumen.
- h. Número.
- i. Página.
- j. Fecha de publicación de la poesía en el *Repertorio Americano*.

- k. Lugar y año de la publicación original de la poesía.
- l. Nombre de la publicación (*Repertorio Americano*).
- m. Notas generales.
- n. Anotaciones.
- ñ. Descriptores.
- o. Texto completo de la poesía.
- p. Biografía de la poeta.
- q. Fotografía.
- r. Enlace a otras páginas de Internet.
- s. Responsable.

Esta Tabla de Campos o FDT en la base de datos POEFEM, es codificada por Winisis de la siguiente forma aquí se indica los campos que se requiere que sean repetibles:

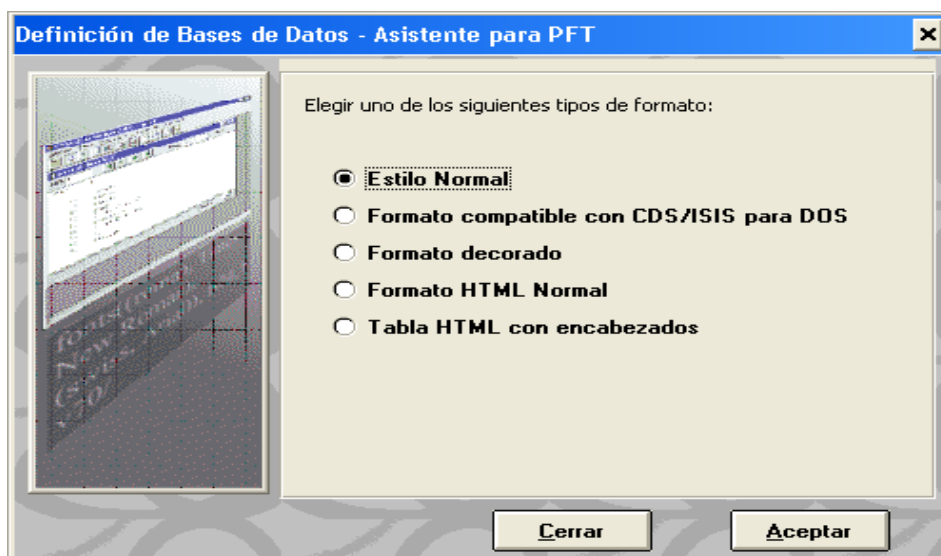
Definición de Bases de Datos - Tabla de campos (POEFEM)

Nro.:	Nombre:	Tipo:	Rep:	Patrón/Subcampos:
100	AUTOR	Alfanuméri	<input checked="" type="checkbox"/>	
100	AUTOR	Alfanuméri	R	
101	PAIS NACIONALIDAD	Alfanuméri	-	
245	TITULO	Alfanuméri	R	
300	LUGAR DE PUBLICACION	Alfanuméri	-	
301	EDITORIAL	Alfanuméri	-	
302	VOLUMEN	Alfanuméri	-	
303	NUMERO	Alfanuméri	-	
304	FECHA PUBLICACION	Alfanuméri	-	
305	LUGAR Y AÑO PUB. ORIG. POES	Alfanuméri	-	
306	PAGINAS	Alfanuméri	-	
500	NOMBRE PUBLICACION	Alfanuméri	R	
510	NOTAS GENERALES	Alfanuméri	-	
520	ANOTACIONES	Alfanuméri	-	

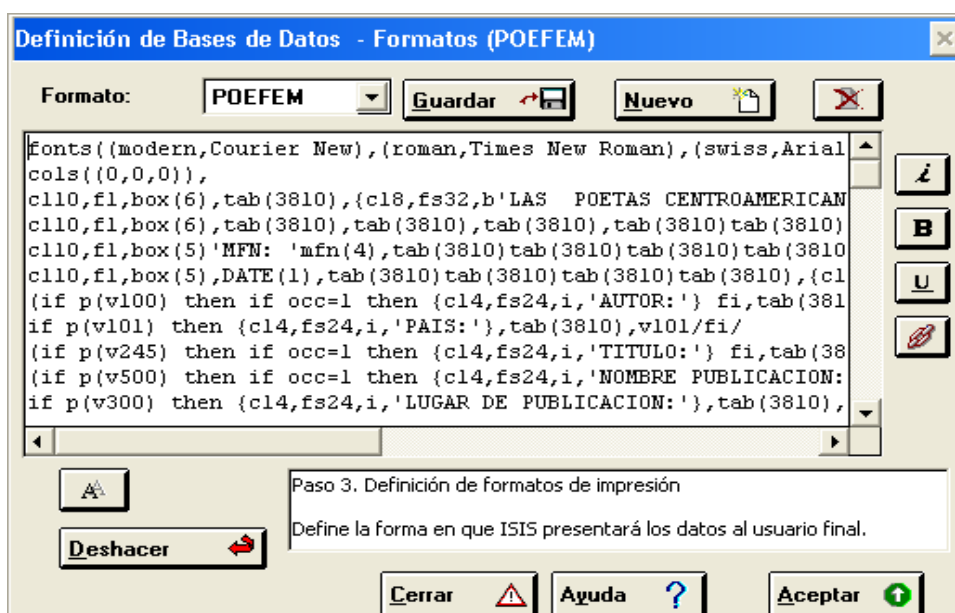
Paso 1. Definición de campos

Defina la estructura de su base de datos ingresando los números de los campos, descripciones, tipos y patrones.

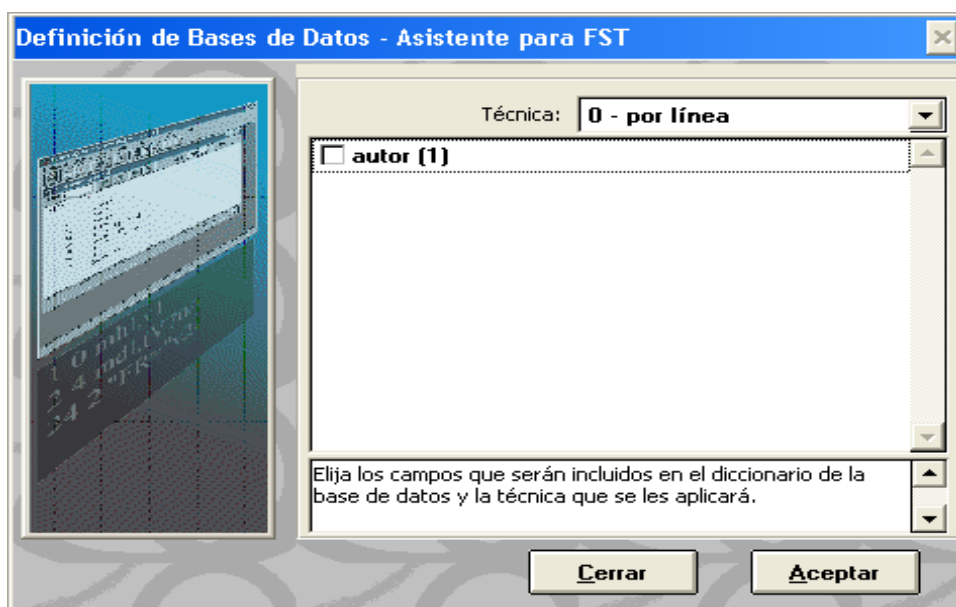
3. Se eligieron los siguientes tipos decorativos:



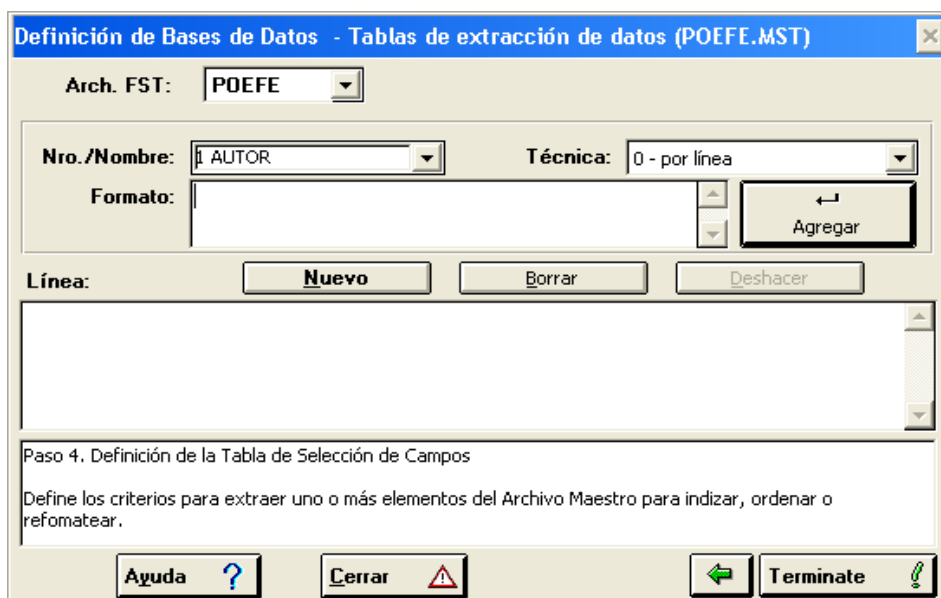
4. Se definió el formato de impresión y diseño para la Base de datos y la forma en que ISIS mostraría los datos al usuario final: tipos de letra y los colores.



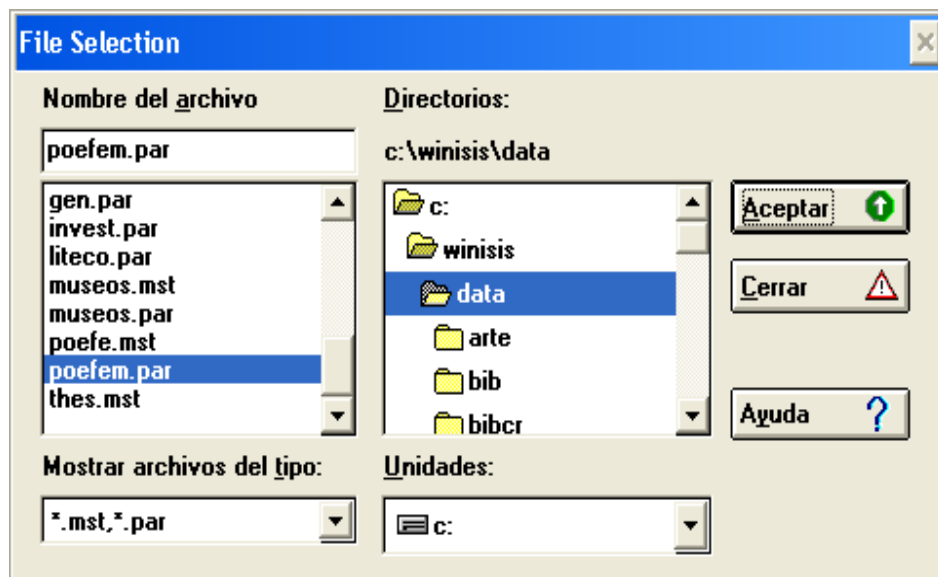
5. Se determinaron los campos de acceso a través de la búsqueda por diccionario y las técnicas que se aplicarían.



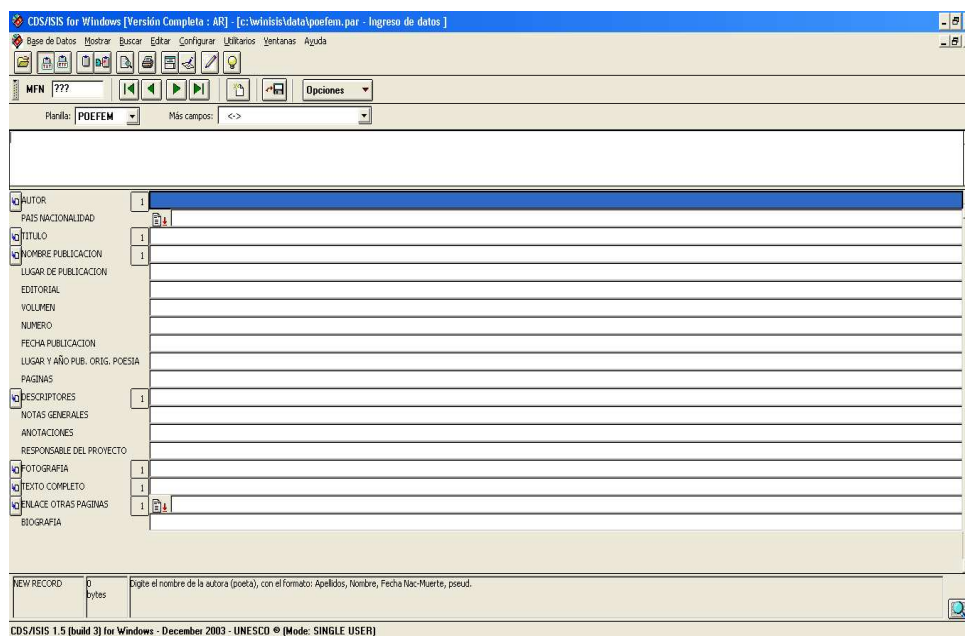
6. Se seleccionaron los criterios para extraer los elementos de búsqueda.



7. Para acceder a la Base de datos sólo se marca el archivo, se selecciona el directorio y se pulsa aceptar.



8. Una vez accesada la Base de datos, con la opción editar se puede introducir los datos.



9. La información se ingresa a la Base de datos bajo la opción editar *Entrada en Base de datos*.

CDS/ISIS for Windows [Versión Completa : AR] - [c:\winisis\data\poefem.par - Ingreso de datos]

Base de Datos | Mostrar | Buscar | Editar | Configurar | Utilitarios | Ventanas | Ayuda

MFN 1

Planilla: POEFEM Más campos: <->

Alegria, Claribel (seud.), 1924-

AUTOR	1	Alegria, Claribel (seud.), 1924-
PAIS NACIONALIDAD	1	Nicaragua
TITULO	1	Yo vi una vez...
NOMBRE PUBLICACION	1	Repertorio Americano
LUGAR DE PUBLICACION		San José, C.R.
EDITORIAL		García Monge y Cia. Editores
VOLUMEN		vol. 39
NUMERO		no. 6
FECHA PUBLICACION		1942
LUGAR Y AÑO PUB. ORIG. POESIA		Nicaragua, 1941
PAGINAS		p. 88
DESCRIPTORES	1	ALEGRIA VIDES, CLARA ISABEL, 1924-
	2	ESCRITORAS CENTROAMERICANAS
	3	MUJERES EN LA POESÍA
	4	MUJERES EN LA LITERATURA
	5	LITERATURA CENTROAMERICANA
RESPONSABLE DEL PROYECTO		Elvia Ramírez Ramírez
FOTOGRAFIA	1	C:\poefem\alegriac\foto.jpg
TEXTO COMPLETO	1	C:\poefem\alegriac\51.pdf
ENLACE OTRAS PAGINAS	1	http://www.alohacriticon.com/viajeliterario/article1475.html
	2	http://amediavoz.com/alegria.htm

32 bytes Digite el nombre de la autora (poeta), con el formato: Apellidos, Nombre, Fecha Nac-Muerte, pseud.

CDS/ISIS 1.5 (build 3) for Windows - December 2003 - UNESCO © (Mode: SINGLE USER)

10. Cuando se accesa el nombre del archivo y la dirección *poefem, par y data* que es el directorio de Winisis, se transmite la información:

CDS/ISIS for Windows [Versión Completa : AR] - [c:\winisis\data\poefem.par]

Base de Datos | Mostrar | Buscar | Editar | Configurar | Utilitarios | Ventanas | Ayuda

MFN 1 Formato: POEFEM

LAS POETAS CENTROAMERICANAS EN EL REPERTORIO AMERICANO

1919 A 1959

MFN: 0001

03-05-2010 13:27:25

AUTOR: Alegria, Claribel (seud.), 1924-
 PAIS: Nicaragua
 TITULO: Yo vi una vez...

NOMBRE PUBLICACION: Repertorio Americano

LUGAR DE PUBLICACION: San José, C.R.
 EDITORIAL: García Monge y Cia. Editores
 VOLUMEN: vol. 39
 NUMERO: no. 6
 FECHA PUBLICACION: 1942
 PAGINAS: p. 88

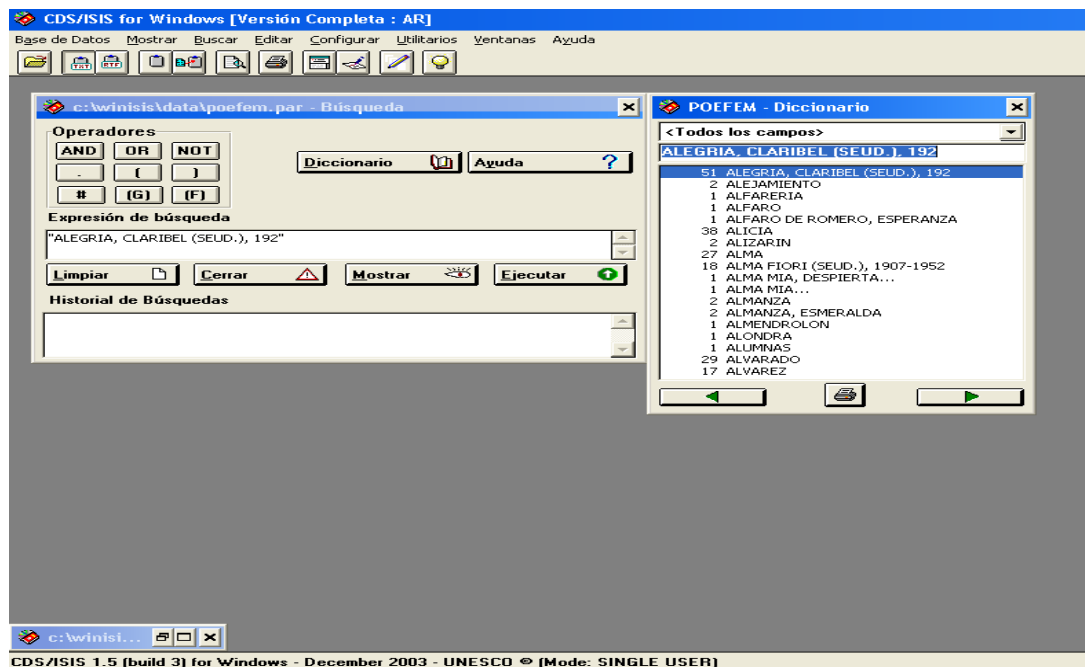
LUGAR Y FECHA PUBL. ORIG. POESIA: Nicaragua, 1941

DESCRIPTORES: ALEGRIA VIDES, CLARA ISABEL, 1924-
 ESCRITORAS CENTROAMERICANAS
 MUJERES EN LA POESIA
 MUJERES EN LA LITERATURA
 LITERATURA CENTROAMERICANA

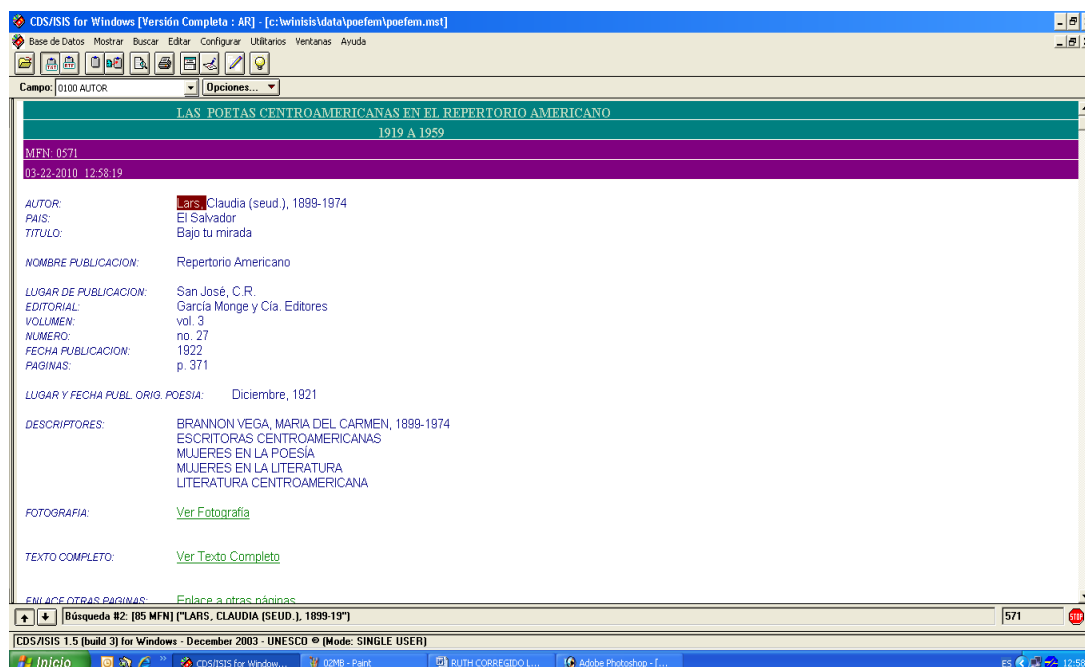
FOTOGRAFIA: [Ver Fotografía](#)

CDS/ISIS 1.5 (build 3) for Windows - December 2003 - UNESCO © (Mode: SINGLE USER)

11. Con la opción *buscar* al digitar el término, palabra o tema que se desea buscar, se despliega el resultado de la búsqueda.



12. El usuario final, en el programa Winisis, lo observa de esta manera:



La tabla de entrada de datos u hoja de ingreso de registros, que se identifica con las siglas en inglés FMT (*Field Model Table*), como se muestra en la sección de la FDT; esta agrupa los campos para que el usuario pueda ingresar los registros a la BD.

En detalle esta hoja puede ser presentada en la siguiente forma:

**LAS POETAS CENTROAMERICANAS
EN EL REPERTORIO AMERICANO 1919-1959**

1. Nombre y seudónimo de la poeta _____
2. País de nacimiento _____
3. Título de la poesía _____
4. Lugar de publicación _____
5. Editorial _____
6. Fecha de publicación _____
7. Nombre de la publicación _____
8. Volumen _____
9. Número _____
10. Página _____
11. Lugar publ. orig. de la poesía _____
12. Descriptores _____
13. Notas generales _____
14. Anotaciones _____
15. Texto completo _____
16. Biografía _____
17. Fotografía _____
18. Enlace a otras páginas de Internet _____
19. Responsable _____

***Las poetas centroamericanas
en el Repertorio Americano de 1919 a 1959.
Patrimonio documental digital***

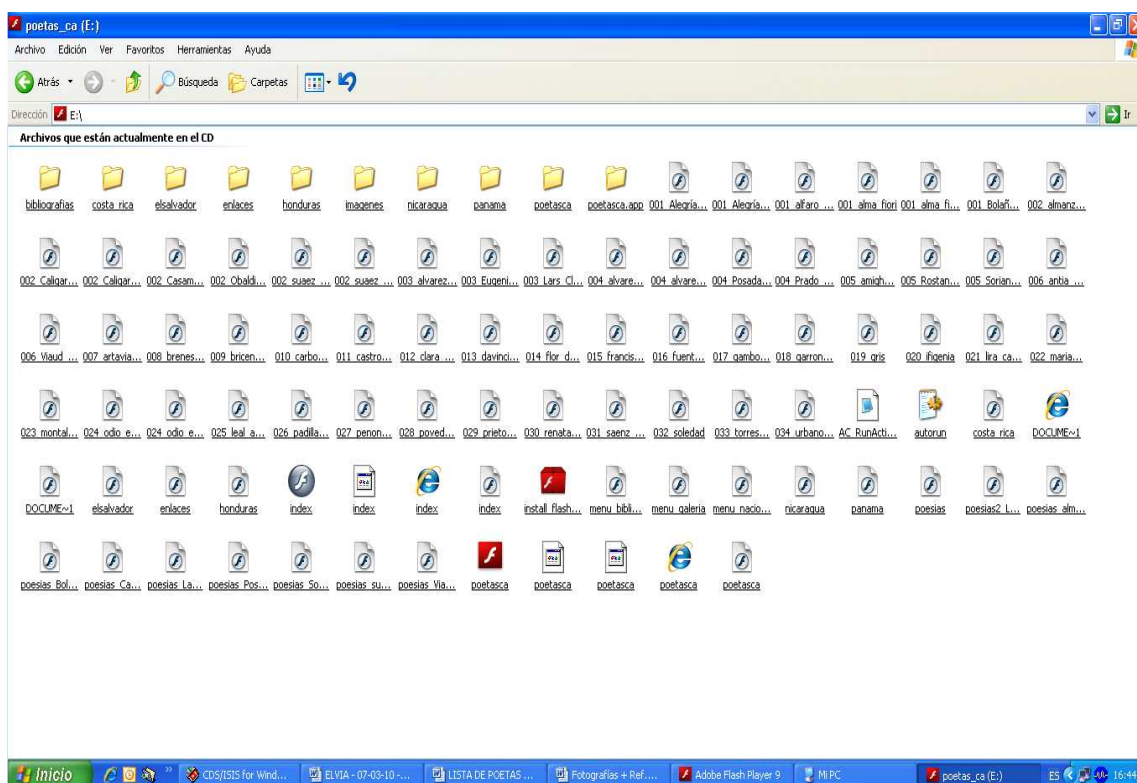
Disco Compacto

3. 3. 3. Objetivo Específico 3.

Elaborar una antología digital interactiva en disco compacto, con los textos poéticos recuperados, para su divulgación con fines académicos y culturales.

Como resultado de la actividad innovadora se obtuvo una antología digital en disco compacto interactivo con los 48 nombres o seudónimos de las poetas y sus 588 poesías, la bibliografía, biografías, fotografías y enlaces a Internet, de las autoras centroamericanas que divulgaron sus textos en la revista *Repertorio Americano* en primera mitad del siglo XX.

Bajo el nombre o seudónimo de cada autora, se almacenó la información recopilada de cada poeta.



El disco compacto interactivo con la información recopilada, al auto-ejecutarse con el programa Adobe Flash, abre la aplicación que se visualiza de la siguiente forma:



Diseño y presentación del disco compacto.

El Disco Digital se auto-ejecuta al ser insertado en la unidad de DVD/CD, porque tiene un archivo de arranque *autorun.inf*, que procede a ejecutar los archivos con terminación *.exe*, y despliega la página de inicio del disco.

Para ingresar al contenido se pulsa sobre:



Esta acción muestra la presentación del DVD así:



PRESENTACION

Bienvenidos a:

Las Poetas Centroamericanas en el
Repertorio Americano de 1919 a 1959:
Patrimonio documental digital

Este documento digital es desarrollado en la Biblioteca del Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe (CIRCA), módulo del Centro de Investigación en Identidad y Culturas Latinoamericanas (CIICLA) de la Universidad de Costa Rica, por la estudiante Elvia Ramírez Ramírez, como Práctica Dirigida para optar al grado de Magister en Bibliotecología y Estudios de la Información.

Desde el punto de vista bibliotecológico, con esta Práctica Dirigida, se pretende no solo contribuir en rescatar y visibilizar el valioso aporte brindado por las poetas centroamericanas a la cultura y la literatura a través de las poesías publicadas en la revista *Repertorio Americano* en la primera mitad del siglo XX, sino brindar un aporte a la conservación ante el deterioro y la pérdida de esta importante publicación y así contribuir al rescate y fortalecimiento de la memoria social de los países centroamericanos.

Pretende también, ofrecer un instrumento de información en formato electrónico, para que los investigadores del CIICLA e interesados en la literatura centroamericana, realicen sus investigaciones por medio de la búsqueda y recuperación de la información desde cualquier sitio.

Enlaces de búsqueda

Se presenta cinco tipos de enlaces a la información sobre estas poetas:

Nacionalidad: se visualiza por país el nombre de las poetas y/o el seudónimo, la lista y el texto completo de cada poesía

Galería: se observa las fotografías de algunas autoras

Biografía: describe la historia de vida de algunas poetas

Bibliografía: describe la referencia bibliográfica de las poesías de cada autora

Enlaces a Internet: contienen información alusiva a las poetas.

La actualización del documento digital, corresponde a la responsable del trabajo, Elvia Ramírez Ramírez, Bibliotecóloga del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA) de la Universidad de Costa Rica.

Notas aclaratorias:

1. Los textos y paratextos se transcriben tal y como se publicaron los originales en la revista *Repertorio Americano*, incluso se respetan los errores.
2. La referencia bibliográfica del encabezado en cada poesía se adapta al estilo APA.

Esta presentación también contiene los *enlaces individuales* a las siguientes secciones:



NACIONALIDADES

BIBLIOGRAFIAS

GALERIA

ENLACES A INTERNET

REGRESAR

Al acceder la palabra *nacionalidades* se despliega la lista de países centroamericanos:

LAS POETAS CENTROAMERICANAS EN EL *REPERTORIO AMERICANO* DE 1919 A 1959: PATRIMONIO DOCUMENTAL DIGITAL



[NACIONALIDADES](#) [BIBLIOGRAFIAS](#) [GALERIA](#) [ENLACES A INTERNET](#) [REGRESAR](#)

[HONDURAS](#)

[EL SALVADOR](#)

[NICARAGUA](#)

[COSTA RICA](#)

[PANAMA](#)

Al hacer clic en el nombre de algún país, se despliegan los nombres de las poetas procedentes de país.

LAS POETAS CENTROAMERICANAS
EN EL *REPERTORIO AMERICANO*
DE 1919 A 1959:
PATRIMONIO DOCUMENTAL DIGITAL

[NACIONALIDADES](#)

[BIBLIOGRAFIAS](#)

[GALERIA](#)

[ENLACES A INTERNET](#)

[REGRESAR](#)

[HONDURAS](#)

Alma Fiori (Bertrand, Victoria)

Suárez, Clementina

Luego el usuario selecciona el nombre de una poeta y a continuación se despliegan los títulos de las poesías y su biografía. Por ejemplo:

[NACIONALIDADES](#)
[BIBLIOGRAFIAS](#)
[GALERIA](#)
[ENLACES A INTERNET](#)
[REGRESAR](#)


Alma Fiori (Bertrand, Victoria)

Bibliografía

Poesías

Nació en Juticalpa en 1907. Se traslado a Tegucigalpa, cuando su padre asumió la presidencia. Estudio en La Instrucción; compartía con Clementina Suárez una gran inclinación romántica y un profundo deseo de expresarse a través de la poesía. Su vida siguió un rumbo muy diferente a la de Clementina, pero escribió y publicó en Costa Rica un libro de versos. *Nómada* (1937). Suárez y Bertrand fueron contemporáneas que tenían en común una infancia de privilegio en una atmósfera provinciana, así como hermoso don para la expresión poética.

Desdichadamente, Victoria Bertrand nunca fue capaz de proyectarse en ese campo; esto es, no se dio a conocer. Permaneció como una figura marginal, desconectada e introspectiva; mientras Clementina escapaba de Juticalpa, enlazándose, por medio de su poesía, con un mundo más grande.



Fuente: *Repertorio Americano*

Al hacer clic sobre el título de alguna poesía, se descarga el texto, por ejemplo:

Alma Fiori (seudónimo)¹. (1934). A tiempo. *Repertorio Americano*, 28(19), 295

A tiempo

Me estoy enamorando, lo presiento.
Aun en la obscuridad, veo el marino
y hondo azul de tus ojos, y tu acento
resuena en mis silencios, como un trino.
Me estoy enamorando. Yo ya siento
de nuevo iluminarse mi camino.
Llena mi alma el dulcísimo tormento
de confundir lo real con lo divino.
¡Es bella esta inquietud! Noches sin sueño,
persiguiendo la estela de un ensueño
que hacia un lucero se me va alejando...
Mas como del “después”, sé la amargura
también, te digo adiós, con la dulzura
de ahora que aun me estoy enamorando.

¹ Nombre de la autora: Victoria Bertrand Alvarado, 1907-1952.

- _____. (1942). Elogio del cuerpo. *Repertorio Americano*, 39(6), 88.
- _____. (1942). Quiere escuchar mi oído... *Repertorio Americano*, 39(19), 300.
- _____. (1942). Quiero cantarte a ti... *Repertorio Americano*, 39(19), 300.
- _____. (1942). Oye mi voz, Señor.... *Repertorio Americano*, 39(20), 319.
- _____. (1942). Romance del verso que quisiera hacer. *Repertorio Americano*, 39(19), 300.
- _____. (1942). Un vuelo de nubes... *Repertorio Americano*, 39(12), 183.
- _____. (1942). Yo vi una vez... *Repertorio Americano*, 39(6), 88.
- _____. (1942). Yo siento en esta noche... *Repertorio Americano*, 39(19), 300.
- _____. (1943). Al fondo del estanque... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). De ti, tierra sangrienta...*Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). En medio de la noche... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Hermanos de Europa... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Mi corazón arquero... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Señor, la luz que Tú me diste... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Soy una sola vela... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Tengo sed de la vida... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1943). Tú dejarás mi cuerpo... *Repertorio Americano*, 40(20), 316-317.
- _____. (1945). Antes de que la noche... *Repertorio Americano*, 42(17), 261, 268.

- _____. (1945). Coge entre sus manos... *Repertorio Americano*, 42(17), 261, 268.
- _____. (1945). Dentro de ti... *Repertorio Americano*, 42(17), 261, 268.
- _____. (1945). Gracias, Dios mío... *Repertorio Americano*, 42(17), 261, 268.
- _____. (1945). Ven al mando de tu barca... *Repertorio Americano*, 42(17), 261, 268.
- _____. (1946). Alma mía, despierta... *Repertorio Americano*, 42(18), 276.
- _____. (1946). Estoy fatigada... *Repertorio Americano*, 42(18), 276.
- _____. (1946). Hay días en que siento... *Repertorio Americano*, 42(18), 276.
- _____. (1946). Mi esperanza de oro... *Repertorio Americano*, 2(18), 276.
- _____. (1946). No cierres la puerta... *Repertorio Americano*, 42(18), 76.
- _____. (1946). No me sigas, sombra... *Repertorio Americano*, 42(18), 76.
- _____. (1946). Qué estrecha se me hace el alma... *Repertorio Americano*, 42(18), 276.
- _____. (1946). Toda la tarde he pasado... *Repertorio Americano*, 42(18), 276.
- _____. (1947). Aquí estoy otra vez... *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1947). ¿Cómo podré escaparme de la sombra?... *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1947). Me escaparé. *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1947). Por el mundo. *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1947). Quiero desde mi infancia... *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1947). Viento atrevido. *Repertorio Americano*, 43(13), 208.
- _____. (1949). De mí nace la angustia... *Repertorio Americano*, 45(20), 308.
- _____. (1949). Debo partir... *Repertorio Americano*, 45(20), 308.

- _____. (1949). Soy un barco olvidado... *Repertorio Americano*, 44(20), 306.
- _____. (1951). Este poema... *Repertorio Americano*, 47(9), 142.
- _____. (1951). ¿Estoy viva o ya ... *Repertorio Americano*, 47(1), 12.
- _____. (1951). Ven a mi encuentro... *Repertorio Americano*, 47(1), 12.
- _____. (1952). 3 sonetos. *Repertorio Americano*, 47(24), 370.
- _____. (1952). Siempre Solo!. *Repertorio Americano*, 47(16), 254.

Alfaro de Romero, Esperanza

- Alfaro, E. (1949). Luna panameña. *Repertorio Americano*, 45(20), 311

Alma Fiori (Bertrand, Victoria)

- Alma Fiori (seud.). (1934). A tiempo. *Repertorio Americano*, 28(19), 295.
- _____. (1934). Cruel. *Repertorio Americano*, 28(19), 295
- _____. (1934). En el pinar. *Repertorio Americano*, 28(19), 295
- _____. (1934). Nómada. *Repertorio Americano*, 28(19), 295.
- _____. (1934). Todavía. *Repertorio Americano*, 28(19), 295.
- _____. (1935). A un banquero. *Repertorio Americano*, 30(16), 253.
- _____. (1935). A un judío. *Repertorio Americano*, 30(16), 253.
- _____. (1935). Emancipada. *Repertorio Americano*, 30(16), 253.
- _____. (1935). Por teléfono. *Repertorio Americano*, 30(16), 253.
- _____. (1936). Amor. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.
- _____. (1936). Así es... *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.
- _____. (1936). Audaz. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.
- _____. (1936). Dos. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.

_____. (1936). Krishnamurti. *Repertorio Americano*, 31(16), 254.

_____. (1936). Loca. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.

_____. (1936). Ternura. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.

_____. (1936). Ultimátum. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.

_____. (1936). Única. *Repertorio Americano*, 32(15), 233-4.

Almanza, Esmeralda

Almanza, E. (1955). A la madre. *Repertorio Americano*, 49 (5), 69.

_____. (1953). Aquella tarde. *Repertorio Americano*, 48(1), 14.

Álvarez Brenes, Myriam

Álvarez, M. (1947). Homenaje a don Roberto Brenes Mesén. *Repertorio Americano*, 43(21), 331.

_____. (1949). Anochecer. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). El duelo de la Patria. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). Flores de abril. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). La canción de las ranas. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). La danza de las gotas. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). La lluvia. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). La peinadora de la Virgen. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

_____. (1949). Las reinas de la noche. *Repertorio Americano*, 45(23), 372.

Álvarez, Rosa Elvira

Álvarez, R. (1937). Mar y tu. *Repertorio Americano*, 34(3), 36

_____. (1937). Nostalgia. *Repertorio Americano*, 34(3), 36

_____. (1937). Puro diamante. *Repertorio Americano*, 34(10), 155

_____. (1937). Tarde de mar. *Repertorio Americano*, 34(10), 155.

_____. (1938). Fina sensación. *Repertorio Americano*, 35(1), 12.

_____. (1938). Prisión. *Repertorio Americano*, 35(1), 12.

_____. (1938). Telefonema. *Repertorio Americano*, 35(1), 12.

_____. (1938). Último poema. *Repertorio Americano*, 35(1), 12.

Amighetti, Cecilia

Amighetti, C. (1956). Guaraní. *Repertorio Americano*, 49(11), 175.

_____. (1956). Mi canción. *Repertorio Americano*, 49(11), 167.

Antía Martínez, Carmen

Antía M. (1955). Amanecer lozano. *Repertorio Americano*, 49(1), 14-15.

_____. (1955). Este mi traje azul. *Repertorio Americano*, 49(1), 14-15.

_____. (1955). Me he descubierto flor. *Repertorio Americano*, 49(1), 14-15.

_____. (1955). Te he encontrado. *Repertorio Americano*, 49(1), 14-15.

Artavía, Lilly

Artavía, L. (1947). Ante el féretro de don Roberto Brenes Mesén. *Repertorio Americano*, 43(2), 25.

Bolaños, Pilar

Bolaños, P. (1943). A mi niño voy a dar... *Repertorio Americano*, 40(14), 222-223.

_____. (1943). Barriada. *Repertorio Americano*, 40(10), 151.

_____. (1943). Canción de cuna para mi niño pobre. *Repertorio Americano*, 40(11), 162.

- _____. (1943). Canto nuevo de la compañera. *Repertorio Americano*, 40(18), 278.
- _____. (1943). Cantos al hombre nuevo. *Repertorio Americano*, 40(7), 106.
- _____. (1943). Estatua de barro fresco. *Repertorio Americano*, 40(4), 61.
- _____. (1943). Indio, hermano... *Repertorio Americano*, 40(10), 151.
- _____. (1943). Líder. *Repertorio Americano*, 40(4), 61.
- _____. (1943). Mesón. *Repertorio Americano*, 40(4), 61.
- _____. (1943). Mi niño quiere jugar. *Repertorio Americano*, 40(14), 222-223.
- _____. (1943). Muchachito. *Repertorio Americano*, 40(4), 61.
- _____. (1943). Nostalgia de lo que no llega. *Repertorio Americano*, 40(7), 106.
- _____. (1943). Para hacer tu cuna. *Repertorio Americano*, 40(14), 222-223.
- _____. (1943). Poema de una voz con alas. *Repertorio Americano*, 40(7), 106.
- _____. (1943). Procesión. *Repertorio Americano*, 40(10), 151.
- _____. (1943). Romance de los izalcos. *Repertorio Americano*, 40(18), 278.
- _____. (1943). Rosa iris, vecina de mi vida. *Repertorio Americano*, 40(18), 278.
- _____. (1946). Romance de las tres niñas. *Repertorio Americano*, 42(14), 213.
- _____. (1944). Romance del nuevo día. *Repertorio Americano*, 41(8), 120.
- _____. (1947). Campanario. *Repertorio Americano*, 43(10), 149.
- _____. (1947). Cipota. *Repertorio Americano*, 43(16), 255.
- _____. (1947). Contigo Voy... *Repertorio Americano*, 43(3), 47.
- _____. (1947). Hijo. *Repertorio Americano*, 43(16), 255.
- _____. (1947). Maternidad. *Repertorio Americano*, 43(16), 255.

- _____. (1947). Para cantarle a mi niño. *Repertorio Americano*, 43(16), 255.
- _____. (1950). Canto a Francisco Villa. *Repertorio Americano*, 46(19), 295.
- _____. (1954). Romance de Olga Viscal. *Repertorio Americano*, 48(13), 194.
- _____. (1956). Berta Singerman. *Repertorio Americano*, 49(11), 161.

Brenes de Hilarov, Fresia

- Brenes, F. (1939). Aguas en mi cristal. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Brumas de mar. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Misticismo. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Quiero cantar. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Plegaria de mujer. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Raza nueva. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Todo ser, expresión divina. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Veo la senda de mi destino. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1939). Walt Whitman. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. (1940). Ana María. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Ave nocturna. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Caminando sola. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Lamento!. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). L'après midi d'un faun. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Muerte! bella!. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Soleida. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1940). Triste en la noche de lluvia. *Repertorio Americano*, 37(1), 9-10.
- _____. (1942). Aguas. *Repertorio Americano*, 39(20), 314.

- _____. (1942). Despierta!. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). *Era Ruso...* *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Éxtasis divino. *Repertorio Americano*, 39(4), 61.
- _____. (1942). Gaviotas. *Repertorio Americano*, 39(4), 60.
- _____. (1942). Granos de arena. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Hiram. *Repertorio Americano*, 39(4), 60.
- _____. (1942). Juan Ramón Jiménez. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Mi mente. *Repertorio Americano*, 39(20), 314.
- _____. (1942). Mi yo interior. *Repertorio Americano*, 39(4), 60.
- _____. (1942). Nosotras. *Repertorio Americano*, 39(4), 61.
- _____. (1942). Noviembre 25 de 1940. *Repertorio Americano*, 39(4), 61.
- _____. (1942). Otoño. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Pantera salvaje. *Repertorio Americano*, 39(4), 60.
- _____. (1942). Preludio. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Primavera. *Repertorio Americano*, 39(20), 314.
- _____. (1942). Sinfonía de luna. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Sinfonía del sonido. *Repertorio Americano*, 39(4), 61.
- _____. (1942). Triste. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1942). Vuelo. *Repertorio Americano*, 39(20), 314.
- _____. (1942). Waltz de nieve. *Repertorio Americano*, 39(4), 61.
- _____. (1942). Yo la inquietud humana. *Repertorio Americano*, 39(4), 59.
- _____. (1943). Luz. *Repertorio Americano*, 40(20), 315.
- _____. (1944). Sola. *Repertorio Americano*, 41 (15), 238.

- _____. (1947). Cerca y distante. *Repertorio Americano*, 42(27), 423.
- _____. (1947). Nuestro jardín. *Repertorio Americano*, 42(27), 423.
- _____. (1947). Roberto Brenes Mesén. *Repertorio Americano*, 42(27), 424.
- _____. (1948). Dos plantas de maíz. *Repertorio Americano*, 43(21), 338.
- _____. (1948). Elsa Rosa. *Repertorio Americano*, 43(21), 338.
- _____. (1948). Oh! amor de martes. *Repertorio Americano*, 43(21), 338.
- _____. (1950). Ana María. *Repertorio Americano*, 46(5), 71.
- _____. (1950). Anoche. *Repertorio Americano*, 46(5), 71.
- _____. (1950). Emigración. *Repertorio Americano*, 46(5), 71.
- _____. (1950). No aprendes nada. *Repertorio Americano*, 46(5), 71.
- _____. (1950). ¡Padre!. *Repertorio Americano*, 46(5), 71.
- _____. (1951). Canto a Soleida. *Repertorio Americano*, 47(8), 119.

Briceño Carrillo, Ruth

- Briceño, R. (1948). Camino abajo. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). Cansancio. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). De compras. *Repertorio Americano*, 4(21), 325-326.
- _____. (1948). Espíritu indígena. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). Indio Hermano. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). Orando. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). Para entonces. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.
- _____. (1948). Poemas sin nombre. *Repertorio Americano*, 44(14), 211-212.
- _____. (1948). Sollozando a solas. *Repertorio Americano*, 44(21), 325-326.

- _____. (1949). Poemas de ausencia y regreso. *Repertorio Americano*, 45(15), 236.
- _____. (1950). Naufragio. *Repertorio Americano*, 46(20), 311.
- _____. (1950). Voz eterna. *Repertorio Americano*, 46(20), 311.
- _____. (1952). ¡Adios!. *Repertorio Americano*, 47(21), 327.
- _____. (1952). ¡Cómo poder olvidarte!. *Repertorio Americano*, 47(21), 327.
- _____. (1952). Junto al silencio. *Repertorio Americano*, 47(21), 327.

Caligaris de Estrada, Yolanda

- Caligaris, Y. (1944). Piélago de sal. *Repertorio Americano*, 41(7), 106.
- _____. (1945). Símbolos. *Repertorio Americano*, 41(13), 199.
- _____. (1946). Amor. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1946). Ausencia. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1946). Costa Rica. *Repertorio Americano*, 42(21), 324.
- _____. (1946). Desilusión. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1946). Los pinos. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1946). Paz. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1946). ¡Sabe a mar!. *Repertorio Americano*, 42(13), 198-9.
- _____. (1948). Ana Karenina. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- _____. (1948). ¿Cuándo al fin llegarás?. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- _____. (1948). Mi parábola de la niña engañada. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- _____. (1948). Perla y estrella. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- _____. (1948). Tinieblas. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- _____. (1948). ¡Valor!. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.

_____. (1949). Al mar. *Repertorio Americano*, 44(23), 359.

_____. (1950). Danza negra. *Repertorio Americano*, 46(10), 156.

_____. (1950). Muralla. *Repertorio Americano*, 46(9),141.

Carbonell, Ángela

Carbonell, A. (1944). Hombre proletario. *Repertorio Americano*, 41(12), 190.

Casamalhuapa, Amparo

Casamalhuapa, A. (1940). El llamado. *Repertorio Americano*, 37(24), 375.

_____. (1941). Clima de acción. *Repertorio Americano*, 38(19), 292.

_____. (1949). Canto del exiliado perenne. *Repertorio Americano*, 45(9), 132.

_____. (1950). Caminante soy... *Repertorio Americano*, 46(13), 194.

_____. (1950). Canto del obrero despierto. *Repertorio Americano*, 46(13),194

_____. (1950). En marcha forzada. *Repertorio Americano*, 46(11), 175.

_____. (1954). Il Canto del perenne exiliado. *Repertorio Americano*, 48(18),
284.

Castro de Jiménez, Auristela

Castro, A. (1924). Sí tengo alas... *Repertorio Americano*, 10(13), 205.

_____. (1925). Cumpleaños. *Repertorio Americano*, 11(14), 212.

_____. (1928). Acuérdate de mi. *Repertorio Americano*, 17(10), 149.

_____. (1928). El ejemplo de los dioses. *Repertorio Americano*, 17(10),
149.

_____. (1928). Piedras. *Repertorio Americano*, 17(10), 149.

_____. (1928). Soledad. *Repertorio Americano*, 17(10), 149.

_____. (1947). Quetzalcoatl, Todo en todo, Plenitud, Ley es ley, Max
Jiménez. *Repertorio Americano*, 43(6), 88.

Clara Diana (seud.)

- Clara Diana (seud.). (1924). Como un cuento. *Repertorio Americano*, 9(16), 242.
- _____. (1924). El noctámbulo. *Repertorio Americano*, 9(4), 54.
- _____. (1924). Oculta herida. *Repertorio Americano*, 9(4), 54.
- _____. (1925). Alejamiento. *Repertorio Americano*, 9(19), 302.
- _____. (1925). La esencia de mi copa. *Repertorio Americano*, 10(9), 137.
- _____. (1925). Paganismo, *Repertorio Americano*, 10(20), 308.
- _____. (1925). Unas manos. *Repertorio Americano*, 9(19), 297.
- _____. (1925). Vespéral. *Repertorio Americano*, 10(3), 47.
- _____. (1926). Párrafos. *Repertorio Americano*, 13(4), 58.
- _____. (1926). Vida azul. *Repertorio Americano*, 13(9), 137.

Da Vinci, Laura

- Da Vinci, L. (1958). A mi madre. *Repertorio Americano*, 50(2), 25.
- _____. (1958). El amado imposible. *Repertorio Americano*, 50(2), 25.
- _____. (1958). El pájaro preso. *Repertorio Americano*, 50(2), 26.
- _____. (1958). El retrato. *Repertorio Americano*, 50(2), 26.
- _____. (1958). La alfarería. *Repertorio Americano*, 50(2), 26.
- _____. (1958). Vitrales. *Repertorio Americano*, 50(2), 25.

Eugenia Clara (seud)

- Eugenia Clara (seud.). (1928). Crepuscular... *Repertorio Americano*, 17(5), 70.
- _____. (1928). Hay días... *Repertorio Americano*, 17(5), 70.

Flor de Luna (seud.)

- Flor de Luna, (seud.). (1924). Celajes. *Repertorio Americano*, 8(12), 190.
- _____. (1924). Con esas hogueras. *Repertorio Americano*, 9(10), 147.
- _____. (1924). La Noche. *Repertorio Americano*, 8(12), 190.
- _____. (1924). Luciérnaga. *Repertorio Americano*, 8(12), 190.
- _____. (1924). Luz de luna. *Repertorio Americano*, 7(22), 336.
- _____. (1924). Una hora de amor. *Repertorio Americano*, 7(22), 336.
- _____. (1925). Dar... *Repertorio Americano*, 10(12), 183.
- _____. (1925). Tú. *Repertorio Americano*, 10(3), 48.

Francis, Myriam

- Francis, M. (1946). El beso. *Repertorio Americano*, 42(21), 333.
- _____. (1946). Tengo un ensueño... *Repertorio Americano*, 42(21), 333.

Fuente, Carmen de la

- Fuente, Carmen de la. (1949). Luna de Costa Rica. *Repertorio Americano*, 45(2), 18.

Gamboa, Emma

- Gamboa, E. (1931). A Ester Vega. *Repertorio Americano*, 23(16), 244.
- _____. (1932). Cangrejos ermitaños. *Repertorio Americano*, 24(4), 54.
- _____. (1932). Úruca. *Repertorio Americano*, 24(4), 54.
- _____. (1932). Vuelco a la vieja gaveta... *Repertorio Americano*, 24(4), 54.
- _____. (1932). Y fue casa del fariseo... *Repertorio Americano*, 24(4), 54.
- _____. (1932). Hormiguita. *Repertorio Americano*, 25(1), 12.

- _____. (1935). A la caída de la tarde. *Repertorio Americano*, 30(20), 316.
- _____. (1935). Cosecha de arroz. *Repertorio Americano*, 30(20), 316.
- _____. (1935). Espiga perdida. *Repertorio Americano*, 30(20), 316.
- _____. (1935). Evocación. *Repertorio Americano*, 30(20), 316.
- _____. (1939). Amor de los cantares. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). El abuelo. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). Instante. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). Invierno. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). La abuela. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). Primavera. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1939). Sed sagrada. *Repertorio Americano*, 36(14), 217- 218.
- _____. (1939). Soledad. *Repertorio Americano*, 36(14), 217-218.
- _____. (1940). Catarata del Niágara. *Repertorio Americano*, 37(6), 90.
- _____. (1940). Mis esmeraldas. *Repertorio Americano*, 37(6), 90.
- _____. (1940). Posees una llave mágica... *Repertorio Americano*, 37(6), 90.
- _____. (1940). Sé paciente, amigo... *Repertorio Americano*, 37(6), 90.
- _____. (1945). Estampas de Guatemala. *Repertorio Americano*, 42(8), 120.
- _____. (1946). Don Joaquín. *Repertorio Americano*, 42(10-11-12), 153.
- _____. (1946). León Felipe en Costa Rica. *Repertorio Americano*, 42(15), 232.
- _____. Gamboa, Emma. (1947). Para Alberto Velázquez, este poema... *Repertorio Americano*, 42(27), 423.
- _____. (1947). Camino bajo la lluvia. *Repertorio Americano*, 42(26), 408.
- _____. (1947). Rosa inquebrantable. *Repertorio Americano*, 42(26), 408.

Garrón de Dorian, Victoria

- Garrón, V. (1947). El gitaniño. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). Juguete. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). La ensenada. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). Llegué hasta el borde... *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). Mi amor es un sendero. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). Por esos caminos. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1947). Tardes de carrizal. *Repertorio Americano*, 43(6), 89.
- _____. (1948). Anoche me dejaste... *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). Despertar. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). Interior. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). La efímera. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). La noche. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). Pensándote. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.
- _____. (1948). Tardes provincianas. *Repertorio Americano*, 44(11), 171.

Gris (seud.)

- Gris (seud). (1926). En todo te encuentras... *Repertorio Americano*, 12(2), 334.
- _____. (1926). Evocación. *Repertorio Americano*, 12(2), 334.
- _____. (1926). Fué en mayo. *Repertorio Americano*, 12(2), 334.
- _____. (1926). Pasó un viajero... *Repertorio Americano*, 12(2), 334.
- _____. (1926). Recuerdo. *Repertorio Americano*, 12(2), 334.
- _____. (1931). Cordial. *Repertorio Americano*, 24(5), 71.

- _____. (1931). Prisión. *Repertorio Americano*, 24(5), 71.
- _____. (1931). Rosas amigas. *Repertorio Americano*, 24(5), 71.
- _____. (1931). Yo quisiera ser Jano. *Repertorio Americano*, 24(5), 71.
- _____. (1932). Lo adivinaste madre!. *Repertorio Americano*, 24(5), 71.
- _____. (1932). No ha muerto: se fue adelante... *Repertorio Americano*, 25(18), 286.
- _____. (1933). Blanca. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1933). Después de la lluvia. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1933). Sol. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1933). Talismán. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1933). Riqueza. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1933). Unos ojos vi. *Repertorio Americano*, 27(13), 203.
- _____. (1934). Grillo. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Burgueses. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Cava hondo. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). De par en par. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Luz. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Libertad. *Repertorio Americano*, 29(24), 375.
- _____. (1934). Misa de pueblo. *Repertorio Americano*, 29(24), 375.
- _____. (1934). Muy tarde. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Niebla. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Paz. *Repertorio Americano*, 29(11), 164.
- _____. (1934). Tu recuerdo y yo. *Repertorio Americano*, 29(24), 375.
- _____. (1934). Tu viaje. *Repertorio Americano*. 29(24), 375.

- _____. (1935). Año viejo. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1935). Arco-iris. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1935). Milagro. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1935). Telaraña. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1935). Tragedia del cafetal. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1935). Yiri. *Repertorio Americano*, 30(21), 335.
- _____. (1936). Arando. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Azulejos. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Buho. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Crepuscular. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Grito. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Inventario. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Ironía. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1936). Sinfonía. *Repertorio Americano*, 31(23), 356.
- _____. (1938). Mi secreto. *Repertorio Americano*, 35(19), 300.
- _____. (1938). Portal. *Repertorio Americano*, 35(19), 300.
- _____. (1938). Tarde. *Repertorio Americano*, 35(19), 301.
- _____. (1938). Año nuevo. *Repertorio Americano*, 35(19), 300.
- _____. (1948). 3:00 A. M. *Repertorio Americano*, 44(4), 61.
- _____. (1948). Hechizo. *Repertorio Americano*, 44(4), 61.
- _____. (1948). Marinas. *Repertorio Americano*, 44(4), 61.
- _____. (1948). Es así... *Repertorio Americano*, 44(4), 61.
- _____. (1948). Muerte en la Sierra. *Repertorio Americano*, 44(4), 61.

Ifigenia (seud.)

Ifigenia, (seud.). (1933). Anatomía. *Repertorio Americano*, 27(17), 269.

_____. (1933). Tarde gris. *Repertorio Americano*, 27(17), 269.

Lars, Claludia (seud.)

Lars, Claudia (seud.). (1921). Dura lex. *Repertorio Americano*, 3(9), 123.

_____. (1921). Eva a Adán. *Repertorio Americano*, 2(21), 293.

_____. (1921). Soneto. *Repertorio Americano*, 2(16), 228.

_____. (1921). Tarde tropical. *Repertorio Americano*, 2(21), 294.

_____. (1922). Bajo tu mirada. *Repertorio Americano*, 3(27), 371.

_____. (1922). Crepuscular. *Repertorio Americano*, 3(27), 372.

_____. (1922). En un lugar del alma. *Repertorio Americano*, 4(30), 418.

_____. (1922). La carta. *Repertorio Americano*, 4(30), 418.

_____. (1922). Para Lucita Aragón Lara. *Repertorio Americano*, 3(27), 371.

_____. (1924). Optimismo. *Repertorio Americano*, 8(13), 197.

_____. (1924). Zopilotes. *Repertorio Americano*, 8(13), 197.

_____. (1929). Dime?. *Repertorio Americano*, 18(7), 106.

_____. (1929). El arrullo. *Repertorio Americano*, 18(7), 106.

_____. (1929). El misterio. *Repertorio Americano*, 18(7), 106.

_____. (1929). Estos sencillos cantares. *Repertorio Americano*, 18(11), 173.

_____. (1929). Opulencia. *Repertorio Americano*, 18(7), 106.

_____. (1930). Alma. *Repertorio Americano*, 20(19), 300.

_____. (1930). Diga mi niño su antojo. *Repertorio Americano*, 21(5), 67.

- _____. (1930). He mirado del mundo la belleza.... *Repertorio Americano*, 20(19), 300.
- _____. (1930). Himno a la vida. *Repertorio Americano*, 21(2), 31-2.
- _____. (1930). La posada. *Repertorio Americano*, 21(24), 377.
- _____. (1930). La ronda. *Repertorio Americano*, 21(5), 67.
- _____. (1930). Letrilla. *Repertorio Americano*, 21(24), 377.
- _____. (1930). Madre. *Repertorio Americano*, 20(21), 327.
- _____. (1930). Por siglos y por siglos. *Repertorio Americano*, 20(19), 300.
- _____. (1930). Prodigio. *Repertorio Americano*, 20(19), 300.
- _____. (1930). ¿Que de dónde a mí llegaste?. *Repertorio Americano*, 20(21), 327.
- _____. (1930). Risa de mi niño. *Repertorio Americano*, 21(5), 67.
- _____. (1930). Veras cómo te sigo... *Repertorio Americano*, 20(21), 327.
- _____. (1930). Vida. *Repertorio Americano*, 20(19), 300.
- _____. (1930). Víspera. *Repertorio Americano*, 20(21), 326-7.
- _____. (1931). El portalito. *Repertorio Americano*, 23(23), 357.
- _____. (1931). El señor del sueño. *Repertorio Americano*, 23(17), 259.
- _____. (1931). Romance de la fiesta de Alicia del Carmen. *Repertorio Americano*. 22(8), 123.
- _____. (1932). Dina. *Repertorio Americano*, 24(14), 221.
- _____. (1932). Mi canto. *Repertorio Americano*, 25(8), 117.
- _____. (1933). Adivino en el tiempo. *Repertorio Americano*, 27(19), 304.
- _____. (1933). Dolor del mundo... *Repertorio Americano*, 27(2), 26.
- _____. (1933). Laude a San Francisco de Asis. *Repertorio Americano*, 27(19), 304.

- _____. (1933). Romance de la que murió solita. *Repertorio Americano*, 27(19), 304.
- _____. (1933). Romance de los días que fueron. *Repertorio Americano*, 27(24), 372.
- _____. (1933). Romance de los días que vienen. *Repertorio Americano*, 27(24), 372.
- _____. (1933). Sonetos inéditos. *Repertorio Americano*, 27(5), 78.
- _____. (1933). Sursum Corda. *Repertorio Americano*, 27(19), 304.
- _____. (1934). Canción de una noche de enero. *Repertorio Americano*, 28(17), 271.
- _____. (1934). Canto del viaje de regreso. *Repertorio Americano*, 28(15), 231.
- _____. (1934). Romance de mi ensueño viejo. *Repertorio Americano*, 29(24), 367.
- _____. (1935). Los animalitos. *Repertorio Americano*, 31(6), 88.
- _____. (1935). Mensaje que no espera respuesta. *Repertorio Americano*, 30(19), 303.
- _____. (1935). Romance del verso hurraño. *Repertorio Americano*, 30(19), 303.
- _____. (1936). Antífona del amor inmutable. *Repertorio Americano*, 32(3), 43.
- _____. (1936). Canción de media noche. *Repertorio Americano*, 31(10), 154.
- _____. (1936). Canción del recuerdo intacto. *Repertorio Americano*, 32(13), 194.
- _____. (1936). Dos canciones. *Repertorio Americano*, 31(20), 319.
- _____. (1936). Mes de mayo. *Repertorio Americano*, 32(4), 64.
- _____. (1936). Porque soy vagabunda. *Repertorio Americano*, 31(10), 154.
- _____. (1936). Romance de los tres amigos. *Repertorio Americano*, 31(10), 154.
- _____. (1937). Romance del Romancero Gitano. *Repertorio Americano*, 33(4), 58.

- _____. (1938). Primera canción de la tierra que descubro. *Repertorio Americano*, 36(6), 90.
- _____. (1938). Rueda del año cuscatleco. *Repertorio Americano*, 36(6), 90.
- _____. (1939). Cara y cruz. *Repertorio Americano*, 36(19), 301.
- _____. (1939). Niño. *Repertorio Americano*, 36(19), 301.
- _____. (1939). Presencia. *Repertorio Americano*, 36(19), 301.
- _____. (1941). Tres romances inéditos. *Repertorio Americano*, 38(14), 220.
- _____. (1942). Atisbo. *Repertorio Americano*, 39(7), 263.
- _____. (1942). Bosquejo de García Monge. *Repertorio Americano*, 39(7), 263.
- _____. (1942). Canción del fuego para el fuego. *Repertorio Americano*, 39(9), 132.
- _____. (1942). Hermanos. *Repertorio Americano*, 39(7), 263.
- _____. (1942). Hombre nuevo. *Repertorio Americano*, 39(7), 263.
- _____. (1942). Retrato de don Pedro Alvarado. *Repertorio Americano*, 39(7): 263.
- _____. (1942). Retrato. *Repertorio Americano*, 39(7): 263.
- _____. (1942). Sonetos del arcángel. *Repertorio Americano*, 39(1), 14.
- _____. (1944). Dibujo del regreso. *Repertorio Americano*, 41(1), 7.
- _____. (1944). Esbozo de un poeta. *Repertorio Americano*, 41(1), 7.
- _____. (1944). Estampa de Tolón. *Repertorio Americano*, 41(1), 7.
- _____. (1944). Raza judía. *Repertorio Americano*, 41(1), 7.
- _____. (1944). Romance de la sangre caída. *Repertorio Americano*, 41(7), 106.
- _____. (1946). Instante y elegía de un marino. *Repertorio Americano*, 42(16), 243-4.
- _____. (1948). Ecos. *Repertorio Americano*, 44(8), 124.
- _____. (1948). Invocación en sombra y sol. *Repertorio Americano*, 44(8), 124.

_____. (1948). Laude y responso de don Alberto Masferrer. *Repertorio Americano*, 44(8), 125-6.

_____. (1948). Procepción del redentor de esclavos. *Repertorio Americano*, 44(8), 125-6.

_____. (1948). Romance de la ciudad coronada. *Repertorio Americano*, 44(8), 124.

_____. (1948). Retrato del nuevo Atlacatl. *Repertorio Americano*, 44(8), 125-6.

Leal, Adela

Leal, A. (1947). El maíz. *Repertorio Americano*. 43(24), 378.

Lira, Carmen (seud.)

Lira, Carmen. (Seud.). (1922). A Tórtola Valencia. *Repertorio Americano*, 4(30), 411.

María del Pilar

María del Pilar. (1941). Claro de luna. *Repertorio Americano*, 38(9), 143.

_____. (1941). Confeti. *Repertorio Americano*, 38(9), 143.

Montalbán, Gertrudis

Montalbán, G. (1935). Destino. *Repertorio Americano*, 30(23), 366.

_____. (1935). La abuela. *Repertorio Americano*, 30(23), 366.

_____. (1935). Reproche. *Repertorio Americano*, 30(23), 366.

_____. (1935). Resurrección. *Repertorio Americano*, 30(23), 366.

_____. (1935). Verano. *Repertorio Americano*, 30(23), 366.

Odio, Eunice

Odio, E. (1947). Alba. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.

_____. (1945). Alizarín. *Repertorio Americano*, 42(8), 122.

_____. (1945). Amores de Sor María de la Anunciación. *Repertorio Americano*, 42(8), 121.

_____. (1945). Corazón con parque y niños. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.

_____. (1945). De noche, por esas noches, por esos muros. *Repertorio Americano*, 42(8), 121.

_____. (1945). De un poema con cuatro acentos. *Repertorio Americano*, 42(8), 121.

_____. (1945). Del Almendrolón. *Repertorio Americano*, 42(8), 122.

_____. (1945). En la tarde, en las ramas... *Repertorio Americano*, 42(8), 121.

_____. (1945). Esas mujeres perdidas... *Repertorio Americano*, 42(8), 121.

_____. (1945). Las alcaldesitas. *Repertorio Americano*, 42(8), 122.

_____. (1945). Nube y cielo mayor. *Repertorio Americano*, 42(20), 310-311.

_____. (1945). Pepón de la Campa. *Repertorio Americano*, 42(20), 311.

_____. (1945). Sobre la muerte de Fernando Brenes. *Repertorio Americano*, 42(20), 144.

_____. (1945). Subiendo van al Monte... *Repertorio Americano*, 42(8), 122.

_____. (1947). Dos poemas para el desvelo. *Repertorio Americano*, 43(25), 395.

_____. (1947). El grillo dibujador. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.

_____. (1947). Fantasma de San Jerónimo. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.

_____. (1947). La clase de matemáticas. *Repertorio Americano*, 43(25), 394.

_____. (1947). La lluvia. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.

- _____. (1947). La madre soledad enlutada. *Repertorio Americano*, 43(25), 395.
- _____. (1947). Lin lan cantaba la alondra. *Repertorio Americano*, 43(25), 394.
- _____. (1947). Max Jiménez ha muerto. *Repertorio Americano*, 43(1), 6.
- _____. (1947). Nocturno de los niños. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.
- _____. (1947). Para las niñas que siempre están en la luna. *Repertorio Americano*, 43(25), 393.
- _____. (1947). Si pudiera abrir mi gruesa flor. *Repertorio Americano*, 43(25), 394.
- _____. (1947). Si yo no fuera casada... *Repertorio Americano*, 43(25), 395.
- _____. (1947). Yo no te había visto, rosal... *Repertorio Americano*, 43(25), 395.

Obaldía, María Olimpia de

- Obaldía, M. (1933). Gama de besos. *Repertorio Americano*, 27(17), 269.
- _____. (1933). Soñé ser bailarina... *Repertorio Americano*, 27(17), 269.

Padilla, Rosario

- Padilla, R. (1945). Delirio. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). Duda. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). La partida. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). Lluvia. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). Miedo. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). Nada. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1949). Nocturno sentimental. *Repertorio Americano*, 45(15) 230.
- _____. (1947). Amanecer. *Repertorio Americano*, 43(8), 126.

- _____. (1947). Éxtasis. *Repertorio Americano*, 43(2), 26.
- _____. (1947). Jardinero ¡tengo sed!. *Repertorio Americano*, 43(8), 126.
- _____. (1947). La esfinge del amor. *Repertorio Americano*, 43(8), 126.
- _____. (1945). Seis poesías. *Repertorio Americano*, 42(6), 88.
- _____. (1945). Tendida en la playa. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1945). Todo terminó. *Repertorio Americano*, 48(12), 183.
- _____. (1947). Queja. *Repertorio Americano*. 43(8), 126.
- _____. (1947). Sueño alado. *Repertorio Americano*, 43(8), 126.

Penón de Abbad, María Socorro

- Penón, M. (1951). Amores. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Balada de los que quisiera ser, *Repertorio Americano*. 47(8), 126.
- _____. (1951). La lima de los deseos. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Las horas. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Lirios azules. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Montañas de Costa Rica. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Perdónales Señor. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Regreso del campo. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Resurrección. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Sangre española. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.
- _____. (1951). Ven madre. *Repertorio Americano*, 47(8), 126.

Posada, Emma

- Posada, E. (1934). Caracol. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Como una sombra. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Mi muerte. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Mi pan. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Renunciación. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Rincón del barrio. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Señor. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.
- _____. (1934). Tu hora. *Repertorio Americano*, 28(18), 284-285.

Povedano Loría, María Elena

- Povedano, M. (1951). Bajo el dibujo chinesco del sauce... *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Corona de navidad. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). De lejos. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Dos vuelos. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). El castigo hace casto. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Es un niño enfermo. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Mariposas. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Por la que no fue. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). ¿Por qué?. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Reflejo. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- _____. (1951). Tu. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.

Prado Sacasa, Alicia

- Prado, A. (1941). De vacaciones. *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). Domingo de ramos... *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). El son de las campanas. *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). La maestra dice. *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). Mis pequeñas alumnas. *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). Vocación. *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1941). Yo me voy. Y... *Repertorio Americano*, 38(22), 345.
- _____. (1942). Balada del forastero. *Repertorio Americano*, 39(2), 44.
- _____. (1942). El árbol caído en el camino. *Repertorio Americano*, 39(9), 143.
- _____. (1942). El romance de la hermanita muerta. *Repertorio Americano*, 39(10), 154.
- _____. (1942). Hilachas de luz. *Repertorio Americano*, 39(12), 183.
- _____. (1942). La balada de un adiós... *Repertorio Americano*, 39(12), 298.
- _____. (1942). La oración de enfermera voluntaria. *Repertorio Americano*, 39(12), 298.
- _____. (1942). Manos limpias. *Repertorio Americano*, 39(9), 143.
- _____. (1942). Mensaje al soldado ausente. *Repertorio Americano*, 9(12), 298.
- _____. (1942). Mensaje de amor. *Repertorio Americano*, 39(12), 183.
- _____. (1942). Temporal. *Repertorio Americano*, 39(2), 44.
- _____. (1942). Tú y yo. *Repertorio Americano*, 39(9), 143.
- _____. (1943). Cruz roja. *Repertorio Americano*, 40(6), 85.
- _____. (1943). De la mano del río. *Repertorio Americano*, 40(18), 285.
- _____. (1943). El romance de la muñeca. *Repertorio Americano*, 40(18), 285.

- _____. (1943). La hija del carbonero. *Repertorio Americano*, 40(18), 285.
- _____. (1943). La ronda. *Repertorio Americano*, 40(6), 85.
- _____. (1943). Mira tu estrella. *Repertorio Americano*, 40(18), 285.
- _____. (1943). Octubre, ¿dónde has ido?. *Repertorio Americano*, 40(6), 85.
- _____. (1943). Por ti. *Repertorio Americano*, 40(6), 85.
- _____. (1944). Canción eterna. *Repertorio Americano*, 41(6), 92.
- _____. (1944). Labriego: Dios bendiga... *Repertorio Americano*, 41(6), 92.
- _____. (1944). Melodías del agua. *Repertorio Americano*, 41(6), 92.
- _____. (1945). Madre. *Repertorio Americano*, 41(13), 198.
- _____. (1945). Mi madre reza siempre. *Repertorio Americano*, 41(13), 198.
- _____. (1945). Niña de mi escuela. *Repertorio Americano*, 41(13), 198.
- _____. (1945). Obrero. *Repertorio Americano*, 41(13), 198.
- _____. (1945). Salmo de fe. *Repertorio Americano*, 41(15), 232.
- _____. (1946). Una estrella dormida... *Repertorio Americano*, 42(17), 269.
- _____. (1957). Canto de liberación. *Repertorio Americano*, 49(14), 221.
- _____. (1957). Poema de esclavitud. *Repertorio Americano*, 49(14), 222.

Prieto Tugores, Emilia

Prieto, E. (1955). La Princesa Parizada. *Repertorio Americano*, 49(5), 79.

Renata Mersee (seudónimo)

Renata Mersee (seud.). (1947). La misma vieja herida... *Repertorio Americano*, 43(7), 110.

_____. (seud.). (1947). Ludovico. *Repertorio Americano*, 43(7), 110.

Rostand, Aura

Rostand, A. (1922). El dolor me ha elegido... *Repertorio Americano*, 4(28-29), 399.

_____. (1932). En el álbum de la genial recitadora Dalia Yñiguez. *Repertorio Americano*, 25(22), 346.

_____. (1922). Primavera. *Repertorio Americano*, 4(12), 165.

_____. (1933). Virgen de Israel. *Repertorio Americano*, 26(13), 196.

Sáenz de Miller, Virginia

Sáenz, V. (1950). Canto a mi patria. *Repertorio Americano*, 46(6), 90.

Soledad (seudónimo)

Soledad (seud.) (1926). Hoy... *Repertorio Americano*, 12(19), 293.

Soriano, Juanita

Soriano, J. (1946). Al crayón. *Repertorio Americano*, 42(18), 283.

_____. (1946). Alegría es tu voz. *Repertorio Americano*, 42(18), 282.

_____. (1946). En el mar he dejado el corazón. *Repertorio Americano*, 42(18), 282.

_____. (1946). The sun is not so high... *Repertorio Americano*, 42(18), 282-283.

Súarez, Clementina

Súarez, C. (1937). Burdel. *Repertorio Americano*, 34(12), 180.

_____. (1937). Como pedazos de su destino, *Repertorio Americano*. 34(12), 180.

_____. (1937). El Grito. *Repertorio Americano*, 34(12), 180.

- _____. (1937). En Brazos del Nuevo Viento. *Repertorio Americano*, 34(12), 179.
- _____. (1937). Enredados en la sombra. *Repertorio Americano*, 34(12), 179-180.
- _____. (1937). Esa ya no es mi sombra. *Repertorio Americano*, 34(12), 180.
- _____. (1937). Los Arados. *Repertorio Americano*, 34(12), 180.
- _____. (1937). Pan. *Repertorio Americano*, 34(12), 180.
- _____. (1943). Poema del paso desatado. *Repertorio Americano*, 40(7), 105-106.
- _____. (1943). Se levanta el mar. *Repertorio Americano*, 40(7), 105.

Torres, Olga

- Torres, O. (1951). De ayer a hoy. *Repertorio Americano*, 47(9), 138.
- _____. (1951). Florecillas de amor. *Repertorio Americano*, 47(9), 138.
- _____. (1951). Rosas blancas. *Repertorio Americano*, 47(9), 138.

Urbano Pérez, Victoria

- Urbano, V. (1951). Inquietud. *Repertorio Americano*, 47(2), 29.
- _____. (1951). Tarde lluviosa. *Repertorio Americano*, 47(2), 29.
- _____. (1951). Tormento. *Repertorio Americano*, 47(2), 29.
- _____. (1953). Alma. *Repertorio Americano*. 48(2), 29.

Viaud Rochac, Mercedes

- Viaud, M. (1933). Desde que te juiste... *Repertorio Americano*, 26(24), 380.
- _____. (1933). Poemas a Juan Cristóbal. *Repertorio Americano*, 26(24), 380.
- _____. (1933). Sombras. *Repertorio Americano*, 26(24), 380.
- _____. (1933). Tarde de concierto. *Repertorio Americano*, 26(24), 380.

Bajo **Galería:** se muestra algunas **fotografías de las poetas**, compiladas en el *Repertorio Americano*.



Bolaños, Pilar
Fuente: *Repertorio Americano*



Lars, Claudia
Fuente: *Repertorio Americano*



Lars, Claudia
Fuente: *Repertorio Americano*



Lars, Claudia
Fuente: *Repertorio Americano*



Alegria, Claribel
Fuente: *Repertorio Americano*



Caligaris de Estrada, Yolanda
Fuente: *Repertorio Americano*



Prado Secsa, Alicia
Fuente: *Repertorio Americano*



Álvarez Brenes Myriam
Fuente: *Repertorio Americano*



Prado, Brenes, Myriam con su hermana Edla, a la puerta de su casa en Escambrón, Uruguay, U.S.A.
Fuente: *Repertorio Americano*



Carbonell, Ángela
Fuente: *Repertorio Americano*



Da Vinci, Laura
Fuente: *Repertorio Americano*



Gamboa, Emma
Fuente: *Repertorio Americano*



Gamboa, Emma
Fuente: *Repertorio Americano*



Lira, Carmen
Fuente: *Repertorio Americano*



Padilla, Rosario
Fuente: *Repertorio Americano*



Penón de Abbad, María Socorro
Fuente: *Repertorio Americano*



Povedano Loria, María Elena
Fuente: *Repertorio Americano*



Álvarez Brenes Myriam

En la opción *enlaces a Internet*, se despliega una lista de vínculos a Internet que ofrece información extra, relacionada con las poetas centroamericanas.

NACIONALIDADES	BIBLIOGRAFÍAS	GALERÍA	ENLACES A INTERNET	REGRESAR
HONDURAS				
Suárez, Clementina			http://www.arescatracha.com/2008/04/video-sobre-la-vidade-clementina.html	
			http://www.youtube.com/watch?v=UcuVgSPHfw	
EL SALVADOR				
Casamalhuapa, Amparo			http://www.museo.com.sv/index.php?option=com_content&task=view&id=84&Itemid=88	
Lars, Claudia			http://www.poemariodemujeres.com/L/LarsClaudia.htm	
Posada, Emma			http://elpoemadelasemana.blogspot.com/2007/07/emmaposada.html	
NICARAGUA				
Alegria, Claribel			http://amediavoz.com/alegria.htm	
			http://www.alobcriticon.com/viajeliterario/articulo1475.html	
Caligaris de Estrada, Yolanda			http://www.laprensa.com.ni/cgi-bin/print.pl?id=revista-20040719-05	
PANAMÁ				
Álvarez, Rosa Elvira			http://www.geocities.com/rosaelviraalvarez/	
			http://www.revista.agulha.nom.br/ag2alvarez.htm	
			COSTA RICA	
			Gamboa, Emma	
			http://foros.emagister.com:1234/mensaje-13805-820697-1-2972113.htm	
			http://www.facultadednacion.ucr.ac.cr/catedraemma-bio.html	
			Lira, Carmen	
			http://www.elspiritudel48.org/bio/bio14.htm	
			http://lafiestadelcerdo-2002.es.tripod.com/lafiestadelcerdo/id91.html	
			http://www.tec.cr/sitios/Docencia/ciencias_lenguaje/revista_comunicacion/2_2001/la_nueva_novela_costarricense.htm	
			Odio, Eunice	
			http://amediavoz.com/odio.htm	
			Prieto Tugores, Emila	
			http://www.redecultura.com/expos/emilia_prieto/html/quien_es_emilia_prieto.html	
			Urbano Pérez, Victoria	
			http://books.google.co.cr/books?id=8Jpq_lVj4UgC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=VICTORIA+URBANO%2BCOSTA+RICA&source=bl&ots=R5cuPZ861&sig=JK2-ZY0YK0-kPnr8-vme_vavuPBU&hl=es&ei=2C9-Su51LaKlgeT4_XzAQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&v=onepage&q=VICTORIA%20URBANO%2BCOSTA%20RICA&f=false	

Con la pestaña *Regresar* se retorna a la página de inicio del disco digital interactivo.



Para cerrar la aplicación se debe pulsar la tecla ESC.

3. 3. 4. Validación del material bibliográfico.

Con el fin de validar y verificar su utilidad, la comprensión y el funcionamiento, se evaluó el producto (la base de datos y el CD interactivo) ante grupos diferentes, en tres etapas, como se detalla a continuación:

1ª. Funcionarios administrativos y estudiantes de Horas Beca, en el CIICLA.

Los resultados obtenidos fueron satisfactorios, las personas pudieron hacer uso efectivo del disco, y la Base de datos obtuvo el beneplácito de los usuarios. En cuanto al disco emitieron algunas sugerencias, para mejorar aspectos de forma:

- 1 Resaltar y centrar los nombres de las poetas.
- 2 Agrandar la letra y resaltar los colores en la portada.
- 3 Eliminar algunos de los enlaces innecesarios a Internet.

2ª. Coloquio organizado por el Programa de Género del CIICLA, con la participación de investigadores, profesores y estudiantes de posgrado de la Universidad de Costa Rica (ver Anexos).

Luego de la etapa preliminar, se atendieron las sugerencias respecto del disco. En esta segunda prueba no se recibió ninguna observación sobre el disco ni la Base de datos. Aun así, se decidió realizar un tercer ensayo para darle más confiabilidad a la innovación tecnológica.

3ª. Presentación del avance de investigación ante los miembros del Consejo Científico del CIICLA, en sesión No. 2 del 18 de febrero de 2010.

Esta prueba logró la aceptación por parte de los miembros del Consejo. Cabe señalar que uno de los miembros solicitó presentar este trabajo a un grupo de estudiantes de la Maestría en Literatura Centroamericana, para motivar la continuidad de futuros estudios en la materia.

Capítulo 4
Conclusiones y
Recomendaciones

4. 1. Conclusiones.

1. La Revista *Repertorio Americano* es una publicación de gran valor histórico para nuestra sociedad. Desdichadamente ha sufrido daños ocasionados por el paso del tiempo, el polvo, el sol, la humedad y desastres naturales, situación que hace correr el riesgo de perder tan valioso acervo cultural allí reunido. Por lo tanto es urgente rescatar esta información por medio de herramientas tecnológicas.
2. Muchas mujeres publicaron textos durante la primera mitad del siglo XX, sin embargo son muy pocos los estudios existentes en esta materia, especialmente en el caso de las escritoras centroamericanas.
3. Esta investigación determinó que no existen poesías de mujeres guatemaltecas, en el *Repertorio Americano*.
4. El acceso a los ejemplares de la revista *Repertorio Americano* fue muy restringido por la falta de colecciones completas y el deterioro en que se encuentra, situación que, en parte, dificultó la recopilación de la información.
5. Las herramientas tecnológicas como la Base de datos y el disco compacto interactivo son herramientas eficaces y oportunas, para que los usuarios puedan tener acceso a la información de forma más expedita, desde cualquier lugar, con el ahorro de tiempo y dinero. Además se contribuye con la preservación y conservación de los documentos originales de gran valor histórico como el *Repertorio Americano*.

4. 2. Recomendaciones.

1. Es necesario digitalizar la información completa contenida en el *Repertorio Americano*, para conservar en el futuro tan valioso legado cultural y literario.
2. Ampliar la recopilación de otros géneros literarios: ensayo, relato, reseña y drama, publicados por escritoras centroamericanas en el *Repertorio Americano*, y almacenar esta información mediante estrategias tecnológicas.
3. Una vez presentado este Trabajo Final de Investigación Aplicada, se recomienda exponerlo ante las autoridades y los compañeros de CIICLA, donde se realizó esta práctica dirigida.
5. Es necesario también exponer este proyecto ante las autoridades del Instituto de Estudios Latinoamericano (IDELA), de la Universidad Nacional quienes cuentan con los Derechos de Autor de la revista *Repertorio Americano*
6. Utilizar herramientas tecnológicas como las bases de datos y los discos digitales interactivos, para presentar y ofrecer servicios bibliotecológicos eficientes y eficaces, que contribuyan a que los usuarios puedan tener más facilidades al acceso informativo, tratando de minimizar las barreras de lugar, tiempo y dinero.
7. Se recomienda que el disco compacto interactivo, fruto de esta Práctica Dirigida, se divulgue como repositorio institucional en el CIICLA.

Referencias Bibliográficas

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Abadal, E. y Codina, L. (2005). *Bases de datos documentales: características, funciones y método*. Madrid: SINTESIS.
- Alegría, C. (1942). Alma mía,... *Repertorio Americano*, 39(12), 83.
- Alegría, C. Reseña biográfica. Recuperado el 22 de noviembre de 2009, de <http://amediavoz.com/alegria.htm>.
- Aitchison, J. (1984). *Tesaurus de la Unesco*. París: Organización de las Naciones Unidas. Alohacriticón. Alegría, Claribel: biografía. Recuperado el 7 de setiembre de 2009, de <http://www.alohacriticon.com/viajeliterario/article1475.html>
- Banco de la República. Biblioteca Luis Ángel Arango (1998). *Lista de encabezamiento de materia para bibliotecas*. Santafé de Bogotá: Rojas Eberhard Editores.
- Barrantes, A. (1996). *América, España: en el Repertorio Americano*. San José, Costa Rica: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.
- Beigel, F (2003). Las revistas culturales como documentos de la historia latinoamericana. *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 8(2), 105.
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Biografía de Claribel Alegría. Recuperado el 3 de octubre de 2009, de http://www.urp.edu.pe/urp/modules/biblioteca/bv_biologia/glosario_biblio
- Bravo, A. y Fernández, A. (2006). *Sitio Web para la Biblioteca Nacional de Costa Rica "Miguel Obregón Lizano"*. Práctica Dirigida para optar por la licenciatura en Bibliotecología y Ciencias de la Información. San José, Universidad de Costa Rica.
- Carrera, M. (1983). *Panorama de la poesía femenina guatemalteca del siglo XX*. San Carlos, Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Cochrane, P. (2004). *Requisitos funcionales de los registros bibliográficos: informe final*. Madrid: IFLA.

- Córdoba, C. y Chanto, S. (2004). *Las Peras del Olmo*, obra gráfica de Emilia Prieto. Recuperado el 5 de noviembre de 2009, de http://www.redcultura.com/expos/emilia_prieto/html/quien_es_emilia_prieto.html
- Córdoba, L. (2003). *Explorando los "atardeceres" del modernismo en "Clara Diana": María Ester Amador León*: Tesis para optar al grado de Magister Litterarum. San José, Universidad de Costa Rica.
- Cortés, D. (2005). *Poesía femenina panameña. Un estudio con perspectiva de género*. Recuperado el 10 de agosto de 2008, de <http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/poespana.html>
- Corrales, A. (2009). *La nueva novela costarricense*. Recuperado el 11 de diciembre de 2010, de http://www.tec.cr/sitios/Docencia/cienciaslenguaje/revista_comunicacion/2_2001/la_nueva_novela_costarricense.htm
- Correa, A. (1996). El discurso de las revistas culturales: un modelo de análisis semiolingüístico. *Con-Textos : Revista de Semiótica Literaria*, 3(18), 51-62.
- Costa Rica. Universidad de Costa Rica. Historia. San José, Costa Rica: Autor. Recuperado el 12 de agosto de 2008, de <http://www.ucr.ac.cr/historia.php>
- Costa Rica. Universidad de Costa Rica. (2008). *Emma Gamboa*. Recuperado el 6 de enero de 2010, de <http://www.facultadededucacion.ucr.ac.cr/catedraemma-bio.html>
- Cubillo R. (1994). *Las imágenes de la mujer en el Repertorio Americano*: Tesis para optar el grado de Magister Litteratum, Comisión del Programa de Estudios de Posgrado en Literatura. Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica.
- _____. (2001). *Mujeres e identidades: las escritoras del Repertorio Americano, 1919-1959*. San José, Costa Rica: EUCR.
- Date, C., (2001). *Introducción a los sistemas de bases de datos*. México: Pearson Educación.
- Echeverría, E. (1981). *Índice General del Repertorio Americano*. San José, Costa Rica: UNED.

- Fernández, J. (2002). La protección tecnológica de las obras intelectuales y las excepciones del derecho de autor. *Ciencias de la Información*, 33(3), 13-14.
- Fotografía de Miryam Álvarez Brenes, [material gráfico]. Recuperado el 10 de octubre de 2010, de <http://books.google.co.cr/books?id=liio5pZ3qNIC&pg=PA178&lpg=PA178&dq=MYRIAM+ALVAREZ+BRENES%2BBIOGRAFIA%2BCOSTA+RICA>.
- García, E. (1981). *El hombre del Repertorio Americano*. San José, Costa Rica: STVDIVM.
- García, J. (1929). Dos cartas. *Repertorio Americano*, 19(8), 119.
- Gold, J. (2001). *El retrato en el espejo: Una biografía de Clementina Suárez*. Recuperado el 9 de octubre de 2009, de http://books.google.co.cr/books?id=Aie_4i4-skwC&pg=PA77&lpg=PA77&dq=VICTORIA+BERTRAND%2BBIOGRAFIA%2BCOSTA+RICA&source=bl&ots=U_4snsRjWA&sig=xFn7G-
- Herrera, F. (1995). Glosario de términos bibliotecarios. Recuperado el 11 de marzo de 2010, de <http://www.felixherreradiez.com/index.htm>
- Hoyos, J. (1989). El discurso de las revistas culturales: un modelo de análisis semiolingüístico. *Con-Textos: Revista de Semiótica Literaria*, 18, 57.
- Jiménez, L. (1999). *La voz de la mujer en la literatura hispanoamericana fin de siglo*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Joint Steering Comite for revision of AACR. (2004). *Reglas de Catalogación Angloamericanas*. Bogotá, Colombia: Rojas Eberhard Editores.
- Jonson, J. (1997). *Bases de Datos: modelos, lenguajes, diseño*. México, Oxford University Pres.
- Kroenke, D. (2003). *Procesamiento de bases de datos: fundamentos, diseño e implementación*. México: Pearson Educación.
- Lamarca Lapuente, M. (2009). Hipertexto: El nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen. Recuperado el 9 de diciembre de 2009, de <http://www.hipertexto.info/>
- Lumarca, M. *En la cultura de la imagen*. Bases de datos. Recuperado el de Febrero de 2010 de http://www.hipertexto.info/documentos/b_datos.htm

- Lars, C. Biografía de Claudia Lars. Recuperado el 11 de diciembre de 2009, de <http://www.poesiaspoemas.com/claudia-lars>
- Maxwell, R. (2006). *Manual Maxwell para las RCAA2: explicación e ilustración para las reglas de catalogación angloamericanas hasta la revisión de 2003*. Bogotá, Colombia: Rojas Eberhard.
- Meléndez, Y. y Salazar, A. (2006). *Conmemoraciones nacionales en multimedia: desde los albores de la independencia hasta nuestros días*. Para optar al grado de Licenciatura y Ciencias de la Información. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica.
- Meza, C. *Panorama de la narrativa de mujeres centroamericanas*. Recuperado el 12 de agosto de 2004, de <http://historia.fcs.ucr.ac.cr/articulos/esp-genero/3parte/CAP18CMeza.htm>
- Mora, A. (2003). Joaquín García Monge y el Repertorio Americano. *Revista comunicación*, 12(1-2), 24, 162-166.
- Mora N. y León, R. (2002). *Animación de la lectura mediante el uso de la tecnología multimedia: libro Cocorí*. Para optar al grado de licenciadas en Bibliotecología y Ciencias de la Información, San José, Universidad de Costa Rica.
- Moreno, M. y Sánchez, M. (2004). Ciudad de mujeres. Recuperado el 10 de enero de 2009, de <http://www.poemariodemujeres.com/L/LarsClaudia.htm>
- Moya, Claudio (1937). Foto de Don Joaquín García Monge. *Repertorio Americano* 59, 88.
- Muñoz, W. (2006). Narradoras costarricenses: Antología de cuentos. Recuperado el 12 de agosto de 2008, de http://books.google.co.cr/books?id=8jPq_tVj4UgC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=VICTORIA+URBANO
- Murillo, M., y Rodríguez, Y. (1996). *Índice analítico sobre artículos escritos por mujeres y editados en la publicación seriada Repertorio Americano desde 1919 hasta 1959*. Práctica Dirigida para optar al grado de Licenciatura en Bibliotecología y Ciencias de la Información. San José, Universidad de Costa Rica.
- Ortiz, M. (1994). Identidades y utopías en el *Repertorio Americano*. Recuperado el 12 de agosto de 2008, de <http://reflexiones.fcs.ucr.ac.cr/documentos/33/identidades.pdf>

- Ovares, F. (1993). *Literatura y variedades: Las revistas culturales costarricenses*. San José, C. R., Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Pakkasvirta, Jussi. (1997). *¿Un continente, una nación?: Intelectuales latinoamericanos, comunidad política y las revistas culturales en Costa Rica y el Perú (1919-1930)*. Finlandia, Academia Scientiarum Fennica.
- Parral, C. CIICLA: En busca de su identidad. Recuperado el 10 agosto de 2008, de http://www.urp.edu.pe/urp/modules/biblioteca/bv_biologia/glosario_biblio
- Pérez, J. (1977). *Diccionario Literario Universal*. Madrid: Editorial Tecnos, S. A.
- Pomim, M. (2001). Base de Datos: el formato electrónico y la calidad de la respuesta. *Ciencias de la Información*, 32(2), 3-10.
- Ponjuán G. (2004). Gestión documental, gestión de información y gestión del conocimiento: evolución y sinergias. Comunicación preliminar. Recuperado el 21 de marzo de marzo de 2010, <http://www.cinfo.cu/Userfiles/file/Cinfo/CINFO2005/diciembre2005/Comunicacion.doc>
- Premat, J. (2007). Saer: nota y sinfonía. *Pandora: revue d'études hispaniques*, 7, 265-278. Recuperado el 15 de diciembre de 2009 de dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2925788...0
- Ríos, V. (2003). El suplemento cultural Ancora de la Nación (Costa Rica) y el discurso sobre lo centroamericano (1997-2001): Tesis para optar el grado de magister litteratum. San José, Universidad de Costa Rica.
- Rivera, A. (2009). Creación de un repositorio digital con la producción intelectual de la Dra. María Eugenia Bozzoli Vargas, en el Laboratorio de Etnología de la Universidad de Costa Rica. Tesis para optar al grado de Licenciada en Bibliotecología y Ciencias de la Información. San José, Universidad de Costa Rica.
- Robayo, M. (2001). *Espacios identitarios en la poesía escrita por mujeres en Panamá*, Tesis para optar al grado de Magister Litterarum en Literatura Latinoamericana. San José, Universidad de Costa Rica.
- Roseras E. La tecnología digital al servicio de la difusión del patrimonio documental del Museo Artium de Álava. Recuperado el 10 de enero de 2010 de <http://www.artium.org/biblioteca/Artium.pdf>
- Rodríguez, F. (2005, enero - diciembre). Hablar con imaginación propia en una lengua universal: El proyecto cultural de la Revista de Guatemala. *InterCambio: Cuadernos de Centroamérica y El Caribe*. 3(3).

- Rodríguez, O. (2001). *Formulación de la estrategia para la digitalización de la información en el Ministerio de Economía, Industria y Comercio*. Tesis para optar al grado de Maestría en Administración Pública. San José, Universidad de Costa Rica.
- Rojas, M. y Ovares, F. (1994). *100 años de literatura costarricense*. San José, Costa Rica: FARBEN
- Roseras, E. (2008). Internacional por medio de Internet La tecnología digital al servicio de la difusión del patrimonio documental del Museo Artium de Álava. *Artium, Centro Museo Vasco de Arte Contemporáneo. C/ Francia, 24*. Recuperado el 15 de diciembre de 2009 de <http://www.artium.org/biblioteca/Artium.pdf>.
- Santos, Ch. (2004). Lo propio de de mujer. *ANIDE: Asociación Nicaragüense de Escritoras*, 3(7), 3.
- Solis, F. (1993). Joaquín García Monge y el *Repertorio Americano*: momentos de afirmación de la cultura política costarricense, San José, Instituto de Investigaciones Sociales. Universidad de Costa Rica.
- Ticas, S. *Las escritoras salvadoreñas a principios del siglo XX: Expectativas y percepciones socio-culturales*. Recuperado el 11 de agosto de 2004, de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=853394>
- Trigueros, L. *Joaquín García Monge*. Recuperado el 3 de Febrero del 2010, de www.ucr.ac.cr/.../Joaquin_Garcia_2_4.jpg
- Unamuno, M. (1921). Del "*Repertorio Americano*". *Repertorio Americano*, 3(13), 169.
- Vásquez, M. (2008) *biografía de Rosa Elvira Brenes*. Recuperado el 11 de noviembre de 2009, de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=853394>

Fotografías

- Alegría, C. (1942). Fotografía de Claribel Alegría. *Repertorio Americano*, 39(6), 88.
- Almanza, E. (1953). Fotografía de Esmeralda Almanza. *Repertorio Americano*, 48(1), 14.
- Bertrand, V. (1936). Fotografía de Victoria Bertrand. *Repertorio Americano*, 32(15), 233.
- Bolaños, P. (1938). Fotografía De Pilar Bolaños. *Repertorio Americano*, 40(4), 61.
- Brenes, F. (1938). Fotografía de Fresia Brenes Hilarova. *Repertorio Americano*, 36(7), 107.
- _____. Fotografía de Fresia Brenes Hilarova. *Repertorio Americano*, 37(1), 9.
- _____. Fotografía de Fresia Brenes Hilarova. *Repertorio Americano*, 47(8), 119.
- Caligarias, Y. (1948). Fotografía de Yolanda Caligaris de Estrada. *Repertorio Americano*, 44(1), 9.
- Carbonell, Á. (1944). Fotografía de Ángela Carbonell. *Repertorio Americano*, 41(12), 190.
- Da Vinci, L. (1958), Fotografía de Laura Da vinci. *Repertorio Americano*, 50(2), 25.
- Gamboa, E. (1939). Fotografía de Emma Gamboa. *Repertorio Americano*, 36(14), 217.
- _____. (1940). Fotografía de Emma Gamboa. *Repertorio Americano*, 37(6), 90.
- Henriquez, C. Biografía: Amparo Casamalhuapa. Recuperado el 15 de enero del 2010, de http://www.museo.com.sv/index.php?option=com_content&task=view&id=84&Itemid=88
- Lars, C. (1924). Fotografía de Claudia Lars. *Repertorio Americano*, 8(13), 197.

- Padilla, R. (1945). Fotografía de Rosario de Padilla. *Repertorio Americano* 42(6), 88.
- Penón, M. (1951). Fotografía de María Socorro Penón de Abbad. *Repertorio Americano*, 4(8), 126.
- Povedano, M. (1941). Fotografía de María Elena Povedano. *Repertorio Americano*, 47(6), 84.
- Prado, A. (1942). Fotografía de Alicia Prado Sacasa. *Repertorio Americano*, 39(9), 143.
- Ros-Zanet, J. (2000). Rosa Elvira Alvarez, poesía y dialogía. Recuperado el 6 de enero del 2010, de <http://www.revista.agulha.nom.br/ag2alvarez.htm>
- Uribe, M. (1937). Fotografía de María Uribe. *Repertorio Americano*, 38(16), 241.

Anexos